QUARTERLY BULLETIN OF THE SOUTH AFRICAN LIBRARY

•

VOLUME V DEEL

CAPE TOWN 1950 - 1951 KAAPSTAD

•

KWARTAALBLAD VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BIBLIOTEEK

Z965
A6
V.5

CO

The
The
Due
A c

The
An

Car
Poc
Aut
A C

New
Not
Not
Eas
Sou
Rec
Boc
Sup

Poc
Fou
Poc
Lac
The
Let
Lac
Lac
Mer
Lac
Vie
Cas
Piq
Geo
Cha

.965
-6
1.5

CONTENTS—INHOUD

Page/Bls.

ARTICLES—ARTIKELS

The elusive lithographer: J. C. Poortermans. *M. K. Jeffreys* 1
The Grey copy of the Shakespeare First Folio. *A. M. Lewin Robinson* 11
Duelling at the Cape. *A. C. G. Lloyd* 39
A calendar of South African English verse publications to 1855. *G. M. Miller* 45
The Natal Society, 1851-1951. *Alan F. Hattersley* 73
An astronomical bi-centenary: the Abbé de Lacaille's visit to the Cape, 1751-1753. *Donald McIntyre* 79
Canada and South Africa. *T. W. L. MacDermot* 107
Poortermans in the Mendelssohn Library. *Louise Engels* 112
Autobiography of Van der Kemp. *Rev. Basil Holt* 116
A German gardener at the Cape, 1677. *L. Bielschowsky* 118

MISCELLANEA

Newspapers on microfilm 16
Notable presentations 17
Notes and news 37, 69
Eastern Province Cape newspapers at the South African Library .. 121
South African periodical publications 20, 54, 91, 122
Recent Government publications 21, 67, 103, 129
Books added to Africana Collections 25, 56, 92, 123
Supplement to *Bibliography of African bibliographies* 31, 133

ILLUSTRATIONS—PRENTE

Poortermans' lithographic press 2
Four Hottentots talking } 2
Poortermans' shop, Cape Town } 2
Lacaille's chart of the Southern constellations 79
The Abbé Nicolas Louis de Lacaille
Letter from Prince of Orange recommending Lacaille
Lacaille's house in Strand Street, Cape Town
Lacaille's sundial at No. 7, Strand Street
Memorial plaque at Lacaille's Cape Town station
Lacaille's map of his triangulation, 1763
View from Lacaille's northern point, by Piazzi Smyth
Castle Berg from Klip Fonteyn, by Piazzi Smyth
} between p. 88 and 89
Piquetberg Church, by J. C. Poortermans 114
Georg Meister, *Orientalischer Lust-Gärtner* 115
Chart of Eastern Province newspapers in the South African Library .. 120

Peninsula Press Ltd.

V4
QU
SO
VOLU
PRICE
KW
SU
65
6

V4

QUARTERLY BULLETIN OF THE SOUTH AFRICAN LIBRARY

VOLUME FIVE • NUMBER ONE • SEPTEMBER 1950

THE ELUSIVE LITHOGRAPHER 1

THE GREY COPY OF THE SHAKESPEARE FIRST FOLIO .. 11

NEWSPAPERS ON MICROFILM 16

NOTABLE PRESENTATIONS 17

LIST OF SERIAL PUBLICATIONS 20

NUWE STAATSUITGAWES 21

CLASSIFIED LIST OF AFRICANA RECEIVED 25

BIBLIOGRAPHY OF AFRICAN BIBLIOGRAPHIES 31

PRICE 3/- • ANNUAL SUBSCRIPTION 10/- • S.A. LIBRARY, CAPE TOWN

KWARTAALBLAD VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BIBLIOTEEK

65
6

CHAS. J. SAWYER
LIMITED
(Est. 1894)

Dealers in Rare and Fine Books, Manuscripts and Autographs of Literary Interest

★

Fine Bindings · Early English Literature · Sporting Books

★

AFRICANA
SPECIAL LIST OF RECENT PURCHASES
SENT ON REQUEST

EXHIBITIONS OF RARE BOOKS
will be held in
JOHANNESBURG, DURBAN AND
CAPE TOWN
from
OCTOBER TO DECEMBER 1950

Customers' Desiderata searched for and reported free of charge

COMMISSIONS EXECUTED AT PRINCIPAL AUCTION SALES

Catalogues issued at frequent intervals and sent on request

GRAFTON HOUSE
12 AND 13 GRAFTON STREET, NEW BOND STREET
LONDON, ENGLAND, W.1.

Cables: 'VESPUCCI, LONDON' *Telephone:* Regent 3810

QUARTERLY BULLETIN OF THE SOUTH AFRICAN LIBRARY

KWARTAALBLAD VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BIBLIOTEEK

Vol. 5, No. 1 SEPTEMBER : 1950 : SEPTEMBER Deel 5, No. 1

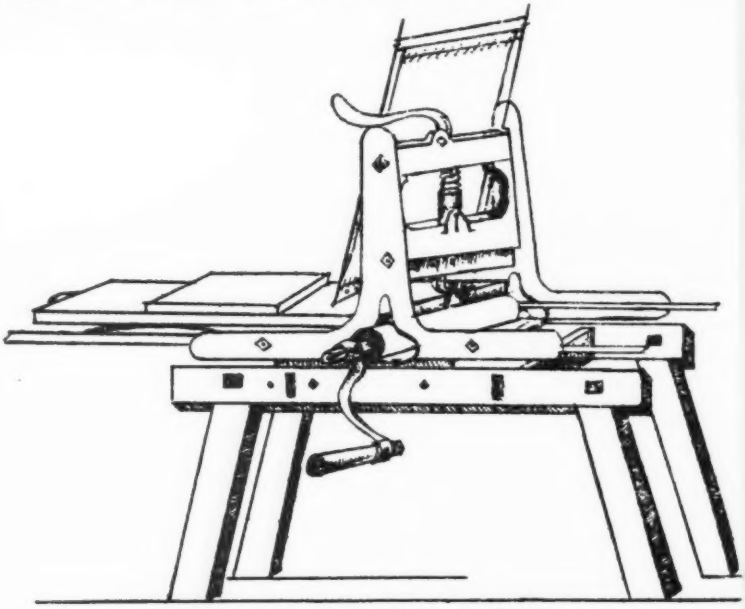
THE ELUSIVE LITHOGRAPHER: J. C. POORTERMANS

Until 1934, when Mr. Gerrit Bakker, on a visit to Holland, discovered and brought back with him to South Africa a portfolio of water-colour drawings and lithographs, by Johannes Cornelis Poortermans, little was known of the work of that artist, and certainly nothing of his life at the Cape. On seeing these somewhat crude but lively representations of Boer life at the Cape a hundred years ago, Mr. Bakker was quick to appreciate their value as a record of the ways of life of our forebears, and on his return to the Cape, he arranged an exhibition of them in Cape Town, where they excited much interest, and found a permanent home in the Africana Museum in Johannesburg. A list of these important and graphic records of Cape ways may be found in Appendix B to this brief account of all we know today—and it is little enough—of this entertaining artist. Poortermans, who made little or no mark in his day, and, like many a fine craftsman, was forced to eke out a meagre existence, has, with his lively brush and keen powers of observation, left a memorial to himself. He has given a faithful presentation of his countrymen of his day, not only at the Cape itself, but in the more remote countryside, in the young Eastern Province and the struggling settlement at Port Natal. Not only did he depict the farmer, the townsman and the humbler Coloured man and Native, but he offers us perhaps the earliest pictures of the Cango Caves, the interiors and exteriors of religious buildings, the flora of the Cape and the numerous sights and vistas of street and veld. In his lithographs he did not hesitate to draw upon the work of others, better artists than himself, but perhaps not so industrious nor so badly in need of financial assets. No smallest detail escapes his keen eye and ingenious pencil.

Since Mr. Bakker's valuable find, several other important collections have been discovered, but none of them are as interesting and revealing as that important series of original works. Later collections, unfortunately, consist largely of lithographic copies of the work of contemporary artists, and are neither as well executed nor as interesting as his own truthful, crude drawings.

Before the advent of Mr. Bakker's collection, only a few isolated examples of Poortermans' work had come to light, most of them rather poor litho-

graphs, in many cases copies of the work of more finished artists, and mos of them discovered as illustrations in the short-lived periodicals of his day This portfolio contained 19 original water-colour sketches and four litho graphs. Mr. René Immelman, Librarian of the University of Cape Town wrote an interesting account of the man and his work in the *Huisgenoot* o 21st December 1934, and Capt. Maurice Green, who has a wide knowledg of Cape artists and their work, added to this some valuable biographica details in *Africana Notes and News* at the time, the gist of which wa republished in a recent issue of that valuable journal.

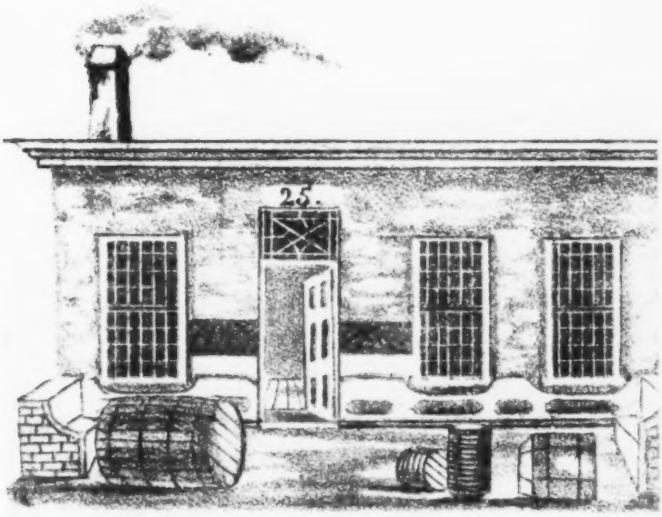


The lithographic press at Newlands, 1833 (see p. 4)

Since those notes and comments were recorded, however, two importan collections have come to light, one in Cape Town, and a second in Holland It is chiefly because of these collections that the present account of Poorter mans' work has been compiled.

About a year ago an exhibition of early Cape pictures was held in Cap Town, and visited by more than a thousand people. Among them was Dr J. D. Wicht, who, like so many professional men, has taken up the fascinatin and rather expensive hobby of Africana research. He found an opportunit of speaking to me privately and mentioned that he had a collection of prin by Poortermans, which he would like to show me, and about which he hope

Four Hottentots talking
(Series of Lithographic Drawings, No. 3 (I), by J. C. Poortermans, 184-?)



Poortermans' shop at 25, Loop Street, Cape Town
(From *Cape of Good Hope Annual Register*, 1837)

to lear
and I
was so
disapp
smiled
wanted
gift, in
be use
thing.
Town
Africa
and va
to han
honou
them.

That
home.
should
list of
the en

The
of has
viously
copies
been a
of the
drawin
which
pers n
which
still m
in one
to tim
produc
more,
drawin
Otto I
copy, v
a mini
some
to indi
hard t

to learn a little more than he already knew. He arranged to bring them in, and I promised to give him whatever information I could about them. It was some weeks before he found time to bring them to me, and I was not disappointed. I immediately made him an offer for the collection, but he smiled and shook his head, explaining that they were not for sale. He only wanted to know whether they were worth offering to some institution as a gift, in which case he wanted them to be placed somewhere where they could be used and viewed most conveniently by persons interested in that kind of thing. Dr. Wicht fully concurred that the right place for them was in Cape Town itself, and it was my privilege to put forward the claims of the South African Public Library as the most fitting repository for this very unusual and valuable collection. It was some months before Dr. Wicht finally decided to hand the collection over to that institution, where today they have an honoured place, and are suitably displayed for those who wish to examine them.

That is how these entertaining pictures found their way to their present home. They have aroused much interest, and it is felt that the occasion should be marked by a careful record of the man and his work. A complete list of the drawings presented by Dr. Wicht will be found in Appendix A at the end of this account.

The lithographs are of very unequal merit. Some are crude and show signs of haste; others are very well executed. Some are original, others are obviously copies of illustrations in books of travel, while others are signed copies of the work of other artists. Where they are in colour, the colour has been added by hand, sometimes carefully, but often roughly finished. Some of the lithographs are evidently advertisements. The chief interest of the drawings as a collection lies in the fact that they were published in a series which evidently appeared monthly for subscribers, bound into paper wrappers numbered and dated, usually with a design or a picture on the cover, which was of frail coloured paper. One can scarcely believe that there are still many of these covers. The few in this collection confirm a reference made in one of Poortermans' numerous applications to the Governor from time to time. Of equal importance is the fact that Poortermans appears to have produced his lithographs with the collaboration of two friends, perhaps more, who, like himself, were snuff manufacturers, tobacconists and drawing-masters. Otto Landsberg (whose full name was Ludwig Heinrich Otto Landsberg) appears to have given the drawings to Poortermans to copy, while the more important collaborator, Wilhelm Heinrich Langschmidt, a miniature painter, evidently did his own lithographic work, or at least some of it. The great variety in subject matter and geographical venue seems to indicate that Poortermans was a wanderer, a restless spirit who found it hard to settle in any one place, and possibly found it difficult to establish

himself in any fixed calling. He apparently lived for some time in the districts of Saldanha Bay, Piquetberg, the Eastern frontier, and Port Natal. In the Cape Peninsula itself he lived in Cape Town, and at Newlands and Kalk Bay, passing his old age in the pleasant country village of Paarl. The names of his collaborators show that the three men were all Germans, and were possibly old friends before they set foot on these shores.

Very little is known of Poortermans, save what can be deduced from a few scant entries in the annual Almanacs of the Cape, from his memorials to the Governor and from the evidence of his own drawings. The biographical details are taken from the articles written by Mr. Immelman and Capt. Maurice Green, which have been referred to already. I acknowledge my indebtedness to them for what I have taken from their invaluable contributions.

The records of the Master's Office reveal that Johannes Cornelis Poortermans was born in Holland in the year 1786 and arrived at the Cape on the brig "Vine" on 24th July 1833. He immediately made application for permission to remain at the Cape with his wife. The usual surety for good conduct was signed by Daniel van Reenen (Dirk's son) and Jacob Pieter de Neys (Gerrits zoon). This request was granted. Mr. Immelman states that Poortermans described his first residence at the Cape as "'n steen groef onder 't Leeuwen Bil" (a stone quarry below Lion's Head). He started at once to set up his press, and by the end of the year he was already advertising his business in the Cape of Good Hope Literary Gazette in which he arranged for a slip to be inserted containing two examples of his work. In that journal he makes reference to "the lithographic business of Mr. J. C. Poortermans at Newlands, Cape of Good Hope".

The next date which helps to indicate his whereabouts and activities appears below a lithograph in the South African Public Library, entitled "Inspection held by Governor Sir Lowry Cole of four battalions of the local garrison", date 1835, suggesting that he was at that time resident at the Cape. The annual Almanac or Directory for 1837 describes him as "Lithographer, painter and tobacconist, 25, Loop Street". In the advertisements at the end of the volume there is a lithograph of his place of business, done by himself. The shop has three large windows, with an attractive fanlight over the door, two seats at the ends of the stoep and a few barrels and cases lying around, suggesting that a consignment of goods had recently arrived from overseas. Smoke curling from the chimney above the flat roof gives promise of steaming hot coffee. Snuff of various kinds, tobacco, "zinkens", a cure for toothache, segars, pipes, snuffboxes, lucifers, etc., form his stock-in-trade. At the foot of the advertisement is the following sentence:

"N.B. Scene, House and Sign Painting, Lithographic Printing and writing executed with despatch and on reasonable terms.

Drawing taught."

Poortermans' name disappears for some years from the Almanac; but from a Memorial which he addressed to the Governor in 1842, we know that he was then living at Kalk Bay, although his name was not given in the Directory for that year. It is scarcely likely that he would be able to travel back and forth to Cape Town in order to carry on his business. In his Memorial to the Governor that year (Sir George Napier), he says that he wishes to purchase a piece of land near Simonstown, with a view to producing such articles of supply as are in demand for His Majesty's ships in the Bay. He further proposes to experiment in the culture of flax and tobacco. It was necessary that he should become naturalized as a burgher before the land could be transferred to him. The cost would be about 200 rds (£15). As this, together with the transfer dues, would be greater than he could afford, he prays therefore that payment be waived. To this request the Governor was not, however, prepared to accede.

The following year, Poortermans wrote to John Montague, Secretary for the Colony, offering to complete a map which had been drawn by the late Mr. Thibault. At the end of the letter Poortermans mentions that he intends supplying the public with a monthly lithographic drawing, and he invites Montague to become the first subscriber. A note on the letter indicates that Montague was agreeable to do so, provided that the subscription was not too large. As it was 3/- per number, Montague probably subscribed. This is the series of lithographs of which Dr. Wicht's gift forms a portion. No. 5 is dated 1844 and No. 9 1845. In that year Poortermans again turned to the Governor for assistance, and requested to be given a position in the surveying department at Port Natal. Was he successful? It is probable he was, for there are a number of lithographs of that part of the country, which suggest that the sale of Cape snuff, tobacco and lithographic numbers was in abeyance, for the time being at any rate.

On 30th May 1846 he once more approached Montague for an appointment to the Engineers as an officer. The letter is signed "engineer Lieutenant and Lithographer". At the same time, he asked to be supplied with a small lithographic press, and pointed out how useful it would be to be able to strike off 35 copies of despatches in a few minutes. This application was apparently ignored, for the following month, June, Poortermans once again wrote to Montague, asking for a licence to start a snuff factory, and enclosed in his letter a small print as a memento of the Kaffir War. He said he was engaged in drawing a map of the seat of war, and hoped he would have it in the Press in a week's time.

In 1846, Poortermans' name appears in the Directory, as living at 7, Zieke Straat (now Corporation Street), Cape Town.

In 1847, his name appears for the last time, his address being 8, Roeland St., Cape Town.

Where was Poortermans during the years when there were no entries or traces of him in the records?

According to Mr. Immelman, there is a note on the picture of Phillips Kraal, written in Poortermans' own hand: "I spent two years in this healthy region." Judging by the dates on the pictures, Poortermans probably spent the years 1848-1849 in that part of the country.

Finally, our artist appears to have gone to live at Paarl, and there passed the remaining years of his life, dying on 21st August 1870, at the ripe old age of 84 years. An inventory of his meagre effects indicates that he was a poor man.

Items in Poortermans' Will:

Cash in Western Province Bank, £11.9.9
Cheque from Juta's
Tobacco curing machine
Printing Press
Box of Mathematical instruments
Two pictures
Books, pamphlets, and some transparencies.*

The tale of Poortermans is not yet told. Another collection of prints, water colours, etc., has once more come to light in Europe and has been offered to a local reference library. There is every hope that it will eventually come to Cape Town. The items in this collection are given in Appendix D below. From this list, it will be seen that Dr. Wicht's family is not the only one which has preserved a valuable record for posterity, although in this latter case the collection will have to be purchased. This collection consists of 41 lithographs coloured by hand. Most of them are quite unknown, but there are some duplicates, and the advent of a further series is awaited with eager interest.

In taking leave of the old snuffmaker-cum-artist, may I invite readers of the *Bulletin* who have similar lithographs to send titles and descriptions to the Editor? Should the owners of these treasures feel disposed to emulate the kindly and generous action of Dr. Wicht, and present such items to the South African Library, I can assure them that their gifts will be highly prized, and will, in the future, be of the greatest interest and value to students of early social life at the Cape.

M. K. JEFFREYS

---

* Transparencies were coloured drawings made on a sort of thin oiled paper, which could be gummed over windows, fanlights, doors with glass panels or the glass sides of street lights. These were used for illuminations at times of rejoicing. The writer recently acquired one used for Queen Victoria's Jubilee in 1887. Bowler, Bains and other artists at the Cape made numerous transparencies.

APPENDIX A

List of Lithographs presented to the South African Public Library by Dr. Wicht.

No. 1. Paper cover: Published Monthly / A Series of Lithographic Drawings / Containing Views, Characters, Plants, etc. of the Cape of Good Hope / By / J. C. Poortermans / No. 1 / Price 3 shillings / Cape Town. Published by A. S. Robertson, Stationer, Heerengracht. No date.

Contains the following:

1. Hottentot Herdsman. In a sheepskin wrap, wide-brimmed hat and gun.
   Lithographed by J.C.P.
2. A Bushman in Armour. Arrows in cap, bow in hand.
   Suggests pictures in Campbell's Travels.
3. A Hottentot Woman. From head to waist, with a background of trees.
   Lithographed by J.C.P.
4. Market Square, Cape Town. Pump and vegetable stalls.
   More elaborate, unsigned.
5. Flowers in colour. Aristea, Tulbagia Aliacea. Full Plant.
   May be from Mrs. Roupel's flower book or from Curtis.

No. 3. Title page illustrated with a vignette of Table Bay and two ladies supporting an anchor, one of whom is holding an artist's palette, apparently depicting a "view", the other with a writing tablet and scroll, occupied in portraying "plants" and "characters". Wording as above.

Contains:

1. Group of four Hottentots seated, talking. No title. (*See plate.*)
2. Malay Fisherman carrying over his shoulder yoke with two baskets. He wears the toedang (conical grass or cane hat). Trouser's leg rolled up above the knee.
3. The rainmaker's wife at Kurreechaus. Coloured.
   Probably from Thompson's Travels.
4. Malay Washerwomen. No title. Washing laundry in a mountain stream.
5. Klein Bosjesman's Rivier, Natal.
6. Watsonia Tosea. Whole plant.

No. 4. Title page as for No. 3.

Contains:

1. Harbour of Natal from the Bluff.
2. Qiqueling, Regent of the Marootse Nation. In colour.
3. Flowers: Gladiolus Brenfolius, Raputum Coronopifolium, Presl. Lobelia. In colour.
4. Hottentots at an outspan at night.
   Inserted in this number, double page: Interior View of St. George's Church, Cape Town. J. Poortermans, Lith.

No. 5. The title page for this number suggests that official patronage has been given to the Lithographer. The cover is adorned with a neat border of conventional acanthus foliage, varied at the top by the shamrock, thistle and rose, and a shield with the arms of Great Britain, the garter and the crown occupying the centre top. A banneret at the bottom contains the date, thus: "For 1844", an anchor, and the number of the issue.

Contains:

1. Kalk Bay between Cape Town and Simons Town. Tinted. Langschmidt del., J. C. Portermans Lith.
   At the base of the picture, above the name of Langschmidt, appears a name in reverse, of which only the name "Otto" is legible. Probably Otto Landsberg.
2. Kaffir Woman. Langschmidt Del. J. C. Poortermans, lith.
3. Rhinoceros Sinius. Height at the shoulder 5 ft. 10 inches. Langschmidt Del. J. C. Poortermans. Lith.
4. Flower: Ludwigiana Tulbaghia. Coloured. Langschmidt Del. J. C. Poortermans. Lith.

No. 6. Cover as above.

1. Brand Valley Baths. Tinted. J. C. Poortermans. Lith. On Print, in reverse, is "Otto Landsberg".

2. Mahometan Priest. There is much character in the face. In Colour. J. C. Poortermans. Lith. Langschmidt delin.
3. Castle Gate, Cape Town. Tinted. Langschmidt del. J. C. Poortermans.
4. Zoola Warrior Chief. In colour. Langschmidt del. J. C. Poortermans Lith.

No. 9. The title-page cover gives the date as 1845. It contains a charming vignette of Malays conversing. On one side is an attenuated prickly pear plant and on the other an American agave in flower. In the background there is a view of Table Bay and the Mountains, with a few sailing ships tossing on the sea.
Contains:

1. View of the Commencement of the Botanical Gardens of Baron Von Ludwig, Cape of Good Hope. Drawn by Pieter von C. Obach, G. Rustaer ged.
   Perhaps the best print in the collection. While the picture is undated, it is reminiscent of the illustrations to Thompson's Travels. Scaffolding on the tower of St. George's Church (now the Cathedral) in the distance suggests that the picture was made during the early 'Thirties, when the church was still being built.
2. Hottentot Woman. In colour. J. C. Poortermans Lith.
3. Royal Mail Coach, Cape Town, Caledon, Swellendam. In colours. J. C. Poortermans Lith. William Richardson & Co., Coach Manufactory.
   A crude picture, obviously an advertisement.
4. Cango Grotto. W. Langschmidt delin. J. C. Poortermans Lith.
   This consists of four views of the interior of the caves. As these are numbered 5 to 8, it is obvious there should also be Nos. 1-4. This portion of the series is missing, but it may possibly turn up at some future date.
5. The Throne Chamber in the Cavern where the ladder stands.
6. The Half Pillar and the Pulpit.
7. The high Pillar and the Double Pillar.
8. The Old Dripping Stone chrystallizing.
   Beside each picture there is a compass, indicating the direction in which the various points of interest may be found.

APPENDIX B

The following is a list of original water colours, lithographs, etc., by Poortermans, which have been discovered and identified at various times, other than those enumerated above.

LITHOGRAPHS

1833: Oct. 1-Nov. 1. Two lithographs on one sheet, inserted as an advertisement in "Cape of Good Hope Literary Gazette", vol. 3, no. 10.

(*a*) Depicts a man taking water from a well by a primitive method; his apparatus consists of a thick pole planted in the ground, and a light cross-piece above, at the ends of which two buckets are suspended. The buckets are alternately lowered into the well.

(*b*) In the second illustration, the buckets are attached to a rope which oxen pull up and down by traversing a piece of sloping ground.

(*c*) Drawing of Poortermans' primitive printing press, in appearance not unlike a carpenter's bench. (*See p.2.*)

1835. Inspection held by the Governor, Sir Lowry Cole. Dated 1835. Copies at S.A. Public Library and Africana Museum.

1836-7. A lithograph of his place of business, which appears in the advertisements of the Directory for 1837. (*See plate.*)
An advert sement for Collison's Brewery in the same publication.

1838. A Map and Sketch of the Institute of Theopolis drawn by Poortermans, appears in Donald Moodie: "Some reasons for our opposing the author of the South African Researches—Dr. Philips".

APPENDIX C

List of Poortermans' lithographs and water colours in the Africana Museum.

529 *Gereformeerde Kerk, Kaapstad*
Lithograph entitled:
Gereformeerde kerk, Kaapstad.
Reformed church, Cape Town.
J. C. Poortermans Lith.

634 *Engagement with Kafirs in Hellpoort*
Original water colour. Neatly written in brown ink on face at foot:
(?)
Deze gebeurtenis is betrouns-waardig 3 van myn vrienden het (?) vrygerukt voor de Caffirs in de Hell Poort—genaamd 2 gebroeders Villiers, 1 Rousseau 1 Houthamer 1 Basson . . . (as far as can be made out).
Unsigned.

683 *A Hottentot Sergeant of the C.M.R.*
Coloured lithograph. Title:
A Hottentot sergeant of the Cape Mounted Rifles. In South Africa, Cape of Good Hope.
By I. C. Poortermans.
Del. Lith. 1835.

1034 *Sir Lowry Cole Street, Cape Town*
Original water colour. Neatly written in blue ink on face at top:
Sir Lowry's Cole street, in the city of Cape of Good Hope, the building of Stadtwardy Esq. Architect and mason, opposite the New Market wall, the Swellendam mail is passing by. Edg-cumbe Terrace.
I. C. Poortermans 184- Del Lith.

1038 *Cape Wine Wagon*
Coloured lithograph. Title:
Cape wine wagon.
I. C. Poortermans Lith.

1116 *Francis Spui lost in Table Bay*
Coloured lithograph. Title:
Francis Spai lost in Table Bay, 7th Jan. 1846.
Lith. by J.C.P.
In pencil:
Dit is een verkeerde proef door een stammeling van een knegt zonder verstand.

1214 *Police Station, Wale Street, Cape Town*
Original water colour. Unsigned.
Title (in pencil):
Station House (Police Office) Cape Town. De Broeken moeten blaaw gekleurd zyn. Deze wyngaard niet te vergeeten.
In pencil at top:
Dit moet niet gedrukt worden namenlyk het . . . Light brown pedestal.

3488 *Congregation held by Mr. Retief in Philips Kraal, Saldanha Bay*, 1848.
Original water colour. Neatly written in ink on face at foot:
Saldanha Bay, April 1848.
J. C. Poortermans Fecit.
Then in pencil:
Congregation held by W. Retief in Philips Kraal Property of M. Lobscher . . . J. Kotzee manager.

3490 *Cape Farm on a Sunday afternoon, Saldanha Bay.*
Water colour. (This is at present overseas.)

6359 *The Estate Banghoek*
Original water colour. Neat writing in brown ink on face:
The Estate Banghoek situated in the Piquet Mountains, proprietor I. Smit, Esq. Senr. Caap of Good Hope. 1849.
J. C. Poortermans Lith. Fecit 7 Feb.

6360 *W. Van Zyl's Farm, Martin's Valley*
Original water colour. Neat writing on face in brown ink:
Martons Valley, Koorn & Vruchten Plaats van de heer Wm van Zyl geleegen 1200 vt boven de Piquet Gebergtens, Kaap de Goede Hoop 1 Ap. 1849.
I. C. Poortermans Del. Lith.

6361 *Saldanha Bay, showing Philip's Kraal*
Original water colour. Neat script in blue ink:
20 July 1848. Sheep Island, Olthoff Store, Geelbek. Cap. Davis Cutter. Philips Kraal property of Wid. v. Westhuizen Fishery of W (or Mr.) Cottels Hoedjes Bay.
J. C. Poortermans Del. Lithograph Saldanha Bay. 48 hours north of Table Bay, Cape of Good Hope.

6362 *Widow Lambregt's Farm*
Original water colour. Neat writing in ink on face:
Captains Clove (?) in the Piquet Mountains property of the Widow AE Lambregts, Cape of Good Hope March 1849.
J. C. Poortermans Del. Fec. Lit . . .

6363 *W. Smits' Farm*
Original water colour. Neat writing in brown ink on face:
Martons Hoek, Koorn Plaats van de heer W. Smit in de Piquet Gebergtens, Kaap de Goede Hoop.
J. C. Poortermans Fec. 1 April 1849

6364 *Koelkaap, Piquet Mountains*
Original water colour. Neat writing in brown ink on face:
De Plaats Koelkap behoorende aan de heer Nicolaas Lobscher. Geleegen aan de Piquet Bergen de Caap de Goede Hoop. 17 Feb. 1849.
J. C. Poortermans Fec. & Lith.

6371 *Hoedjes Bay*
Original water colour. Neat writing in brown ink on face:
Hoedjes Bay Saldanha Bay, Cape of Good Hope, a large fishing place. Mr. Cottels. April 1849.
I. C. Poortermans Del. Lith.

6374 *M. Brink's House*
Original water colour. Neatly written in brown ink on face at foot:
This estate the property of M. Brink, Saldanha Bay, formerly the residence of Government Cape of G. Hoop near Geelbek 1848 May.
I. C. Poortermans Ft. . . . .

6375 *Bushman Types*
Original water colour. Scribbled in pencil on face:
Bushman in armour.
By J. C. P.
Indecipherable notes against right-hand figure.

6376 *A Captain of Panda's Tribe*
Original water colour. Unsigned. In pencil on face:
A Captain of Banda's (*sic*) tribe in Port Natal having 4000 men under his command.

6377 *P. van Zyl's Farm, Ezel's Hoek*
Original water colour. Neat writing in brown ink on face:
South Africa 15 May 1849
J. C. Poortermans Dell.
Ezels Hoek corn estate of Mr. (P in pencil) van Zyl, Piquet Mountains, Pass, to Bang Hoek, leading by a long valley to Cape Town.

6378 *P. Olthoff se Winkel*
Original water colour. Neat writing in brown ink on face:
P. Olthoff Store, Saldanha Bay property of D. C. Cloete. Sheep Island in front inhabbitted by rabbitz. Cape of Gd. Hoop. 1848. Feb. 7, I. C. Poortermans Fec. Lithog.

6379 *Philip's Kraal, Saldanha Bay*
Original water colour. Neat script in brown ink on face:
Philips Kraal This estate being the property of N. Lobsher Esq. Saldanha Bay. At the Cape of Good Hope, 5 April 1848. The corn harvest.
I. C. Poortermans. Fecit.

6380 *Groenfontein, Piquet Mountains*
Original water colour. Neat script in brown ink on face:
The estate Groen-Fontein property of D. Lambregts Piquet Mountains Cape of Good Hope. 6 March 1849.
I. C. Poortermans Lit. Fect.

APPENDIX D

List of Coloured Lithographs recently discovered in Holland and probably acquired for a local Reference Library.

1. Market Square, Cape Town
2. The Castle Gate
4. Table Mountain
5. Liquelling, Regent of Marotsy Nation
6. Hottentot Woman
7. Herdsman
8. Washing Place, in Valley, Table Mountain
9. Kafir Woman
10. Mahommet Priest
11. Rainmakers Wife
12. Views of 3rd blockhouse
13. Kaatje Kijkelbek
14. Warrior Chief, Natal
18. Klein Bosjesmans River, Natal
19. View near Salt River
20. Kalk Bay
21. View of 2nd blockhouse
25. Malagasis Land. Saldanha Bay
28. Hottentot in the Field
29. Hottentots Sergeant of the Cape Mounted Police, 1835
31. View of commencement of Gardens of Baron von Ludwig, Cape by Obach & Kostner (uncoloured)
32. Brand Valley Bath
33. Congo Grotto (4 views)
34. Congo Grotto (2nd plate)
35. Harbour, Natal, from the Bluff
37. Malmesbury Church
38. Paarlsekerk
39. Piketberg Church
40. Wellington Church
41. Reformed Church, Tulbagh
42. Chapel of Coloured Tulbagh
45. Estate of Martin Melk, Esq.
    4 Costume Prints
    4 Plants
    2 miscellaneous, including Postcoach Caledon, Cape Town and Swellendam

THE GREY COPY OF THE SHAKESPEARE FIRST FOLIO

The most valuable single volume in the South African Library is unquestionably the copy of the First Folio edition of Shakespeare's plays in the Grey Collection. This is not surprising as the First Folio has probably fetched higher prices at book sales than any other printed book in the world bar the earliest incunabula, and the volume of 454 leaves which Messrs. Jaggard and Blount sold for £1 in 1623 is now quoted—on the rare occasions when it comes up for sale—at anything from £10,000 to £15,000 according to condition and the state of the market. The exact number of extant copies is not known though it is believed to be in the neighbourhood of 190. Sir Sidney Lee's census of 1902, recorded 158 copies and in 1906 he increased this to 172, but several have since come to light.[1] The Folger Shakespeare Library in Washington alone contains 79 copies. Only 14 copies, however, were known by Lee to be in perfect condition. This position is not surprising. The original edition of 1623 was of only 600 copies. Further editions—the 2nd, 3rd and 4th folios—followed in 1632, 1663-4, and 1685, and many collectors considered these better than the first edition which they discarded. In 1906 the Bodleian Library paid £3,000 to get back the copy originally presented to the Library on publication and presumably disposed of for this reason. Only in 1790, when the Duke of Roxeburghe paid the then fantastic price of £35 14s. for a copy, did the market value of the First Folio come to be realised, and thereafter it has steadily risen as the number of copies in private hands and likely to come on the market has been gradually reduced.

Justification for the value of the book should not be necessary. It contains 36 plays, of which exactly half had never before been printed, and in those which did appear in quarto versions earlier there are considerable textual variations. The plays appearing for the first time are:

The Tempest	*King John*
The Two Gentlemen of Verona	*Henry VI, part* 1
Measure for Measure	*Henry VIII*
The Comedy of Errors	*Coriolanus*
As You Like It	*Timon of Athens*
The Taming of the Shrew	*Julius Caesar*
All's Well That Ends Well	*Macbeth*
Twelfth Night	*Anthony and Cleopatra*
A Winter's Tale	*Cymbeline*

Pericles (Quarto 1609) was not included and only appeared in the 3rd Folio of 1664.

Nothing is known of the history of the Grey copy. It formed part of the original library of Sir George Grey and arrived in South Africa with the rest of the collection in 1863. It is in very good condition bound in black tooled

calf with stamped gilt edges, and while the binder's shears have been at work, at no place has any of the letterpress or frame been cut away and the outer margins have an average width of ½ in. The repair to the title-page and last page is a superlative example of such work.

It is unfortunate that Lee was obliged to place the Grey copy among his "Copies otherwise unclassed owing to lack of full description"[2], the entry reading:

> "Size: 12 $^{4}/_{15}$ × 8 in. History: presented by Sir George Grey in 1861. Condition: clean throughout; last leaf slightly mended."

The repair to the title-page had apparently escaped the notice of the then librarian. It is interesting to note that the next entry in the Census is the copy presented by Grey to the Auckland Public Library, *circa* 1865.

It is probable that the Grey copy would have remained uncollated for some time longer had it not been for the recent publication of a *Table for the collation of the First Folio*, by Reginald Horrox in the *Book Handbook*, parts 8 and 9 [1950?], p. 129-138,[3] which has rendered it possible to compare the Grey copy with the many others which Mr. Horrox has collated. We owe him a debt of gratitude for the years of research which he has devoted to his task.

THE SHAKESPEARE FIRST FOLIO
DETAILED COLLATION

MR WILLIAM / SHAKESPEARES / COMEDIES, / HISTORIES, & / TRAGEDIES. / Published according to the True Originall Copies. / [Portrait signed: Martin Droeshout: sculpsit: London.] / LONDON / Printed by Isaac Iaggard, and Ed. Blount. 1623. /

Folio. 454 leaves. A^6 ($A1 \times 1$), B^2, A-Z^6, Aa-Bb^6, C^2, a-g^6, gg^8, h-v^6, x^4, $[y]^2$, ¶-¶¶^{6}, ¶¶¶^{1}, aa-ff^6, gg^2[2 half sheets], gg^6, hh^6, kk-zz^6, aaa-bbb^6.

Pp.[xviii], 303,[1], 46, 49-100,[2], 69-232,[26], 98,[2], 109-399 [i.e. 299].

2 cols. Within a frame, 66 lines + headline and catchword line (rule between headline and text). Type measurements: 275(285) ×170 mm. Frame: 280(292)×175 mm.

---

[1]Shakespeare's comedies, histories, & tragedies; a supplement to the reproduction in facsimile of the First Folio edition (1623) from the Chatsworth copy . . . containing a census of extant copies with some account of their history and condition, by Sidney Lee. Oxford: at the Clarendon Press, 1902. 45, (ii)p.

Notes and editions to the Census of copies of the Shakespeare First Folio, by Sidney Lee. London, Oxford univ. press, 1906. 30p. *Reprinted from "The Library", April* 1906, *and revised to* 24*th May* 1906.

[2]*Op. cit.* no. CXLIX.

[3]Mr. Horrox has also collated the 2nd, 3rd and 4th folios.

Contents

*A*1a Blank.

*A*1b To the Reader [Verses by Ben Jonson.]

[This leaf has every appearance of being genuine but is on a thicker paper than the rest of *A*. It would suggest that it has been taken from another copy.]

Title-page (half sheet interpolated).

As above. Engraved portrait: Eyebrows dark, long and curved; moustache large; shadow on collar; light on hair; stubbly chin; short line drawn from white spot in each pupil, cutting into eyelid.

[Page has been mounted, top rt. hd. corner, outer margin and bottom of original missing. Portrait intact, slight damage to forehead. Following words written in in facsimile: *line* 1, upper part of William; *line* 2, RES; *line* 6, . . . g to the; whole of imprint.]

*A*2 Dedication. Signed *A*2.

*A*3a *To the great Variety of Readers*. Signed *A*3. Verso blank.

*A*4 Verses signed: BEN: IONSON. Unsigned.

*A*5a Verses signed: Hvgh Holland. Unsigned. Verso blank.

*A*6a Verses signed: L. Digges *and* I.M. [i.e. James Mabbe?] Unsigned. Verso blank.

*B*1a The Workes of William Shakespeare . . . Unsigned. Verso blank.

*B*2a A CATALOGVE / of the seuerall Comedies . . . Unsigned. Verso blank.

[The order of the preliminary leaves varies in different copies. In the Grey copy they have all been guarded with the exception of *A*1.]

[Comedies]

	Page	
A1a	1	The Tempest.
B4b	20	The Two Gentlemen of Verona.
D1	37–38	headline *The Merry Wiues of Windsor*.
D2a	39	The Merry Wiues of Windsor.
E1b	50	mispaged 58
E6a	59	mispaged 51.
F1a	61	Measvre, for Measure.
H1a	85	The Comedie of Errors.
H1b	86	mispaged 88.
I3a	101	Much adoe about Nothing.
L1b	122	Loves Labour's lost.

N1a	145	A Midsommer Nights Dreame.
N5a	153	mispaged 151.
O3a	161	mispaged 163.
O4a	163	The Merchant of Venice.
O4b	164	mispaged 162.
O5a	165	mispaged 163.
Q3a	185	As you Like it.
Q5a	189	mispaged 187.
S2b	208	The Taming of the Shrew.
S5b	214	mispaged 212.
V1a	229	signed Vv.
V1b	230	Alls Well, that Ends Well.
V5a	237	mispaged 233.
X1a	241	signed *X*.
X2a	243	signed *X*2.
X6a	249	mispaged 251.
X6b	250	mispaged 252. *Actus Quintus*, not *Qu intus*, as in some copies.
Y2a	255	Twelfe Night, Or what you will.
Z1a	265	mispaged 273.
Z6b		unpaged, blank.
Aa1a	277	The Winters Tale.
Cc2b		unpaged, blank.

[Histories]

a1a	1	The life and death of King John.
a3a	5	signed Aa3.
b6a	23	The life and death of King Richard the Second.
d5b	46	The First Part of Henry the Fourth, with the Life and Death of Henry Sirnamed Hot-spvrre.
d6a	49	(pages 47-48 missed.)
f6b	74	The Second Part of Henry the Fourth, Containing his Death: and the Coronation of King Henry the Fift.
gg2	89–90	mispaged 91-92.
gg8a		unpaged, Epilogve.
gg8b		unpaged, The Actors names.
h1a	69	The life of Henry the Fift.
k2b	96	The first Part of Henry the Sixt.
m2b	120	The second Part of Henry the Sixt, with the death of the Good Duke Hvmfrey.
m3a	121	signed 13.

o4a	147	The third Part of Henry the Sixt, with the death of the Duke of Yorke.
q1	165–6	mispaged 167-168.
q5a	173	The Tragedy of Richard the Third: with the Landing of Earl Richmond, and the Battell at Bosworth Field.
t3a	205	The Famous History of the Life of King Henry the Eight.
v2b	216	mispaged 218.
x4b	232	FINIS.
[y]1a		unpaged, The Prologue.
[y]1b		The Tragedie of Troylus and Cressida.
[y]2	79–80	[A half sheet, originally gg4. This irregularity is accounted for by the fact that Troylus and Cressida was first intended to be included among the Tragedies and to follow Romeo and Juliet (*vide infra*), and consequently the recto of [y]1 (originally gg3) was paged 77 and the verso 78. This leaf was cancelled, though the Pierpoint Morgan copy, New York, has it according to Horrox.]
¶¶¶1a		unpaged, FINIS. Verso blank.

[Tragedies]

aa1a	1	The Tragedy of Coriolanus.
bb2a	15	signed Bb2.
cc4a	31	The Lamentable Tragedy of Titus Andronicus.
ee3a	53	The Tragedie of Romeo and Ivliet.
gg1	73–74	[a half sheet.]
gg2	75–76	[a half sheet.]
gg1a	77	signed Gg, mispaged 79. [Original leaf gg3 cancelled, see [y] *supra*.]
gg1b	78	mispaged 80. The life of Tymon of Athens.
gg2	79–80	mispaged 81-82.
hh5b	98	FINIS.
hh6a		unpaged, The Actors Names.
hh6b		unpaged, blank.
kk1a	109	The Tragedie of Ivlivs Caesar.
ll6a	131	The Tragedie of Macbeth.
nn1a	145	signed Nn.
nn2a	147	signed Nn2.
nn4b	152	The Tragedie of Hamlet, Prince of Denmarke. [Pages 157 onwards mispaged 257 onwards.]
oo1a	257	signed Oo.
oo2a	259	unsigned.

pp5a	277	[According to Horrox, q.v., there are four states of this leaf known, all except one containing certain printer's errors. Grey copy has the normal corrected leaf.]
pp6a	279	mispaged 259.
qq1b	282	mispaged 280.
qq2a	283	The Tragedie of King Lear.
qq5b	290	catchword: But.
qq6a	291	begins: But. [Some copies have Gainst.]
ss2b	308	mispaged 38.
ss3a	309	col. 2 line 20: *He dis.* [Some copies have: H e dis.]
ss3b	310	The Tragedie of Othello, the Moore of Venice.
tt3a	319	signed tt3.
vv3a	333	col. 1 line 1: *Rodori.* I have heard too much: and your words and [Some copies have: And hell gnaw his bones,]
vv6b	340	The Tragedie of Anthonie, and Cleopatra.
xx1–3	341–45	signed x, x2, x3.
yy2–3	355–57	signed y2, y3.
zz3a	369	The Tragedie of Cymbeline.
aaa2a	379	mispaged 389.
bbb6a	399	mispaged 993. *Printed at the Charges of W. Jaggard, Ed. Blount, I. Smithweeke	and W. Aspley*, 1623. [Bottom rt. hd. corner repaired, part of *w* and whole of *eeke* written in in facsimile.]
bbb6b		unpaged, blank.

Overall measurements: 312×201 mm.

Bound in black tooled calf, early 19th century, with stamped gilt edges.

A. M. LEWIN ROBINSON

NEWSPAPERS ON MICROFILM

The work in the Library of the Microfilm unit of the Film Services of the Union Department of Education, Arts and Sciences is now completed and the following early Cape newspapers have been placed on microfilm for future preservation:

Afrikaanse Patriot	1880–1900
Cape Mercantile Advertiser	1852–1889
Cape Times	1876–1910
Cape Town Gazette	1800–1850

Eastern Province Herald	1845–1910
Friend	1850–1890
Grahamstown Journal	1831–1913 (excepting 1864)
Kaapsche Grensblad	1844–1861
S.A. Commercial Advertiser	1824–1869
Ware Afrikaan	1838–1842
Zuid-Afrikaan	1830–1910

When the master negatives have been fully edited at the headquarters of the Film Services in Pretoria, positive copies will be obtainable from the Department by members of the public.

NOTABLE PRESENTATIONS

TRUTER GRANT OF ARMS

Through the public-spirited action of his great-great-grandsons, Messrs. Bertie and John Truter of Cape Town, the original Grant of Arms to Sir John Truter (1763-1845) has been presented to the South African Public Library. This document is of especial interest, as it is believed to be the first Grant of Arms made to a South African by the College of Arms of England. Sir John Andries Truter, Kt., LL.D., was Chief Justice of the Cape of Good Hope from 1812 to 1827 and was knighted in 1820—the first South African also to receive this honour. A full account of his distinguished career is to be found in the *South African Law Journal*, vol. 35, pp. 135-154, 1918, by C. Graham Botha. His tombstone, it may be added, is to be seen to the right of the main door of the Groote Kerk in Adderley Street, Cape Town.

The Grant of Arms is on a sheet of parchment measuring 24 x 19½ inches, with the seals of the Garter and Clarenceux Kings of Arms attached at the bottom by blue silk ribbons threaded through the parchment which is folded over 1¾ inches at the bottom. The Truter arms are emblazoned in a square 7 x 7½ inches in the top left-hand corner, and to the right of them, over the text, are the Royal Arms supported by those of the Kings of Arms before mentioned. The document also bears a blind revenue stamp for £10, affixed on the left below the Arms themselves.

The text is as follows:

To All and Singular

to whom these presents shall come Sir Ralph Bigland *Knight GARTER Principal King of Arms and* Sir William Woods *Knight CLARENCEUX King of Arms of the South East and West Parts of England from the River Trent Southwards send Greeting* Whereas Sir John-Andrew Trüter *Knight late Senior Chief Justice at the Cape of Good Hope hath represented unto the most noble* Bernard-Edward *Duke of Norfolk Earl*

Marshal and Hereditary Marshal of England Knight of the most noble Order of the Garter and One of His Majesty's most honourable Privy Council that he is desirous of having Armorial Ensigns established to his Family and recorded in the College of Arms he therefore requested the Favour of His Grace's Warrant for Our devising granting and assigning to him such Arms and Crest as may be proper to be borne by him and by his Descendants And forasmuch *as the said Earl Marshal did by Warrant under his hand and seal bearing the date the tenth day of March instant authorize and direct Us to grant and assign such Armorial Ensigns accordingly* Know ye therefore *that We the said GARTER and CLARENCEUX in pursuance of His Grace's Warrant and by virtue of the Letters Patent of Our Several Offices to each of Us respectively granted have devised and do by these Presents grant and assign unto the said* Sir John-Andrew Trüter *the Arms following that is to say* Azure a Fleur-de-Lis Or between three Antelopes Heads couped Argent *And for the Crest on a Wreath of the Colours* The Roman Fasces proper between two Ostrich Wings Argent *as the same are in the margin here of more plainly depicted to be borne and used for ever hereafter by him the said* Sir John-Andrew Truter *and by his Descendants with due and proper differences according to the Laws of Arms.* In Witness *whereof We the said GARTER and CLARENCEUX Kings of Arms have to these Presents subscribed Our Names and affixed the Seals of our several Offices this fifteenth day of March in the seventh Year of the Reign of Our Sovereign Lord William the Fourth by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King Defender of the Faith &c. and in the Year of Our Lord One thousand eight hundred and thirty seven.*

(Signed) Ralph Bigland Garter William Woods Clarenceux

The seals are contained in brass boxes and the whole has a rectangular wooden box covered with red leather bearing the Royal monogram tooled in gold.

ETIQUETTE COLLECTION

Dr. I Schapera, Professor of Social Anthropology at the University of Cape Town and a member of the Board of Trustees of the Library until his recent appointment to the Chair at the London School of Economics, has presented his collection of 150 books on etiquette to the Library. The collection comprises a wide range beginning with Allestree's *The Gentleman's Calling* and *The Ladies Calling* of 1673; Casa's *His Galateus, or a Treatise on Manners*, 1701; *L'Ecole du Monde*, 6 vols., Paris, 1702; Swift's *Complete Collection of Genteel and Ingenuous Conversation*, 1738; and continuing to the various editions of Emily Post and her contemporaries.

BOONZAIER PAPERS

Through the foresight of the executors of the late Mr. Daniel Cornelius Boonzaier, the well-known caricaturist, his private papers have been deposited in the Library. Mr. Boonzaier, who died on 20th March, 1950, in his 84th year, drew for several old South African papers such as *The Cape* and *The Veldt*, and later for *Die Burger*. He was acquainted with all the artistic and theatrical figures of his day in this country during the early years of the century, and letters from many eminent persons are to be found among his papers as well as the manuscripts of several plays by Stephen Black. The latter once described Boonzaier as "the most interesting Afrikaner in the whole of South Africa". Some years ago, Mr. Boonzaier himself presented his diary covering the years 1906 to 1945 to the Library, with the stipulation that it must remain unopened for 25 years after his death. The receipt of his papers are especially welcome therefore and will provide source material for much social history when properly calendared.

QUARTERLY BULLETIN
of the
SOUTH AFRICAN LIBRARY

•

Title page and list of contents

Volume IV (September 1949 - June 1950)

Subscribers to the **Quarterly Bulletin** may obtain the above free of charge on application to the Editor. Copies of the title-pages etc., to previous volumes are also obtainable.

On sale by the South African Library:

GREY BIBLIOGRAPHIES

No. 1. Handlist of South African Periodicals, 1946 .. .. .. 3/6
No. 2. A Bibliography of African Bibliographies, 1948 .. .. 5/–
No. 3. Union List of South African Newspapers, 1950 .. .. 7/6

"Adventures in Africana" (three lectures delivered for the Extra-mural Board of the University of Cape Town) by D. H. Varley, M.A., F.L.A. .. .. 10/6 (11/– post free)

SOUTH AFRICAN PERIODICAL PUBLICATIONS

Supplementing the Handlist of South African Periodicals received under the Copyright Act, December, 1945*

NEW PERIODICALS RECEIVED (to 1 August, 1950)

(Including old ones received for the first time)

Accordion and harmonica news; official organ of the S.A. Accordion and harmonica society. P.O. Box 9256, Johannesburg. *Free to members, otherwise* 1/6 p.c. no. 1, Apl., 1950. Q.

African music society. Newsletter. P.O. Box 6216, Johannesburg. v. 1, no. 1, June, 1948— Irreg.

Dapim; journal of the Histadruth Ivrith. P.O. Box 5486, Johannesburg. [no. 1], July, 1950. *In Hebrew.* M. (?)

The Dealer; the only journal in southern Africa for retailers of radio—records—furniture—cycles—electrical appliances—musical instruments—lamps—gramophones and general merchandise. Business Publications (Pty.) Ltd., Thompson House, 124 Marshall St., Johannesburg. 5/- p.a. v. 1, no. 1, Apl., 1950. M.

Fauna & flora (Transvaal). Transvaal provincial administration, P.O. Box 857, Pretoria. no. 1, Apl., 1950. Irreg.

The Graphic; independent illustrated monthly. Graphic Stationers & Publishers, P.O. Box 2339, Durban. 6d p.c. v. 1, no. 1, Aug., 1950. M.

Hamadrich; organ for the madrichim of all Shchavot. Hanhagat Habonim (S.A.), 42, Vanguard House, Market St., Johannesburg. 9d p.c. v. 1, no. 1, May/June, 1950. Irreg.

The Journal of logopaedics; official publication of the South African logopaedic society. Hon. Secretary, Miss S. Dison, 55 Greenway, Greenside, Johannesburg. *Free to members.* v. 1, no. 1, Mch., 1948. *Mimeographed.* A.

Journal of South African manipulative practitioners' association. 816 Payne's Building, West St., Durban. [no. 1], July, 1948— A.

no. 1 *was entitled Annual bulletin.*

Lisbeek Park; official organ of the Cape Peninsula S.A.R. recreation club/amptelike blad van die S.A.S.-ontspanningsklub van die Kaapse Skiereiland. Lower Waterkant St., Cape Town. *Free.* v. 1, no. 1, Feb., 1950. Irreg.

Morongoa oa morena; molomo oa Kereke ea Wesele (Methodist Church of South Africa). Witwatersrand Methodist Mission, 11 Albemarle St., Fairview, Johannesburg. May, 1950. M.

Road safety newsletter/Padveiligheidsnuusbrief. National road safety organization of South Africa/Nasionale padveiligheidsorganisasie van Suid-Afrika. 285 Schoeman St., Pretoria. *Free.* no. 1, Nov., 1949— M *Mimeographed.*

South African motor & cycle news. Automotive Publications, P.O. Box 1213, Johannesburg. 13/- p.a. v. 1, no. 1, July, 1950. M.

Trees; the official organ of the Cape tree society. P.O. Box 1313, Cape Town. *Free to members.* v. 1, no. 1, June, 1950. Q.

The Voice; a monthly bulletin for Orlando. Editor, Poste Restante, P.O. Orlando, Johanesburg. 4/- p.a. v. 1, no. 1, Sept., 1949— *Mimeographed.* M.

CHANGE OF TITLE, ADDRESS, INCORPORATIONS, ETC.

The Garden colony is now published monthly. National Publicity Corporation (Pty.) Ltd., 30-36 Baker St., P.O. Box 1509, Durban. 1/- p.c. July, 1950. Distributed by Central News Agency, Ltd. M.

Kommando. Address: Department of Defence, "V" Buildings, Beatrix St., Pretoria. 3/- p.a. Bim.

The South African cyclist. *New address:* 110 Church St., Pietermaritzburg. M.

Wanderers' club magazine. *New address:* P.O. Box 19, Northlands, Johannesburg. M.

Young opinion. *New subscription:* 12/6 p.a. M.

---

* S.A. Library, 1946, 3/6.

CEASED PUBLICATION

(Issue noted is last that appeared)

Freedom (issued by the Communist Party, Cape Town). n.s. v. 2, no. 9, May 15, 1950.

Jewish life illustrated. v. 1, no. 10, Sept., 1949.

Press survey on economic affairs. no. 17, Jan. 13-19, 1950.

Rookie; comic. *Only one number published,* [no. 1, May, 1950].

Service/Diens. n.s. v. 2, no. 8, Sept., 1948.

S.A. Ayrshire Journal. v. 1, no. 2, Apl., 1949.

South African news review. v. 2, no. 4, May, 1950.

The Voortrekker; (Pietermaritzburg's own magazine). *Only one number published,* v. 1, no. 1, Aug., 1948.

GOVERNMENT PUBLICATIONS/STAATSUITGAWES

[N.B.—On account of shortage of space, Government Publications will in future be listed in English and Afrikaans in alternate issues, with reference to the edition in the other language.

Eng. & Afr. indicates that the English and Afrikaans versions are printed together in one volume.

Afr. uitgawe and *English edition* refer to the separately published Afrikaans and English editions. Subheadings are given in both languages. In this issue the main entries are in Afrikaans: in the next they will be in English.—Ed.]

U.G. Series/Serie, 1948

U.G.-53. **Sosiale en ekonomiese planneraad.** Verslag no. 13: die ekonomiese en maatskaplike toestande van die rassegroepe in Suid-Afrika. 146 p. Pretoria, Staatsdr. 7/6. *Eng. edition* 142 p.

—— Opsomming van verslag no. 13. [ii], 22 p. Pretoria, Staatsdr. 1/-. *Eng. edition,* [ii], 21 p.

U.G.-74. **Witwatersrandse grondeiendomsregkommissie.** Verslag. Deel II: huurpagbesit van dorpstandplase of -persele en omsetting van huurpagtitels in pagvrye besit. [ii], iv, 150 p. Pretoria, Staatsdr. 21/-.

U.G. Series/Serie, 1949

U.G.-44. **Departement van mynwese.** Jaarverslag, insluitende verslae van die Staatsmyningenieur en Geologiese opname vir die jaar geëindig 31 Desember 1948. 148 p. Pretoria, Staatsdr. 21/- *Eng. edition,* 148 p.

U.G.-51. **[Kantoor van sensus en statistiek].** Bevolkingsensus, 7 Mei 1946. Boekdeel I: geografiese verspreiding van die bevolking van die Unie van Suid-Afrika. iv, 105 p. *Eng. & Afr.*

U.G.-53. **Direkteur van gevangenisse.** Jaarverslag vir die kalenderjaar 1948. [ii], 21 p. Pretoria, Staatsdr. 3/6. *Eng. edition,* [ii], 18 p.

U.G.-65. **Departement van besproeiing.** Verslag van die Direkteur van besproeiing vir die tydperk 1 April 1947 tot 31 Maart 1948. 30 p. Pretoria, Staatsdr. 3/6. *Eng. edition,* 30 p.

U.G. Series/Serie, 1950

U.G.-1 & 38. **Tesourie.** Begrotings van die uitgawes . . . uit inkomstefondse gedurende die jaar wat op 31 Maart 1951 eindig . . . (met uitsondering van Spoorweë- en hawensadministrasie). xiv, 260 p. Parow, K.P. Cape Times. 10/6. *Eng. & Afr.*

U.G.-11 & 38. **Tesourie.** Begroting van die uitgawes . . . uit leningsfondse gedurende

die jaar wat op 31 Maart 1951 eindig. Parow, K.P. Cape Times. 55 p. 8/- *Eng. & Afr.*

U.G.-13. **Departement van volkswelsyn.** Die verslag van die Departementele komitee van ondersoek oor die opleiding en indiensneming van maatskaplike werkers. [iv], 116 p. Pretoria, Staatsdr. 13/- *Eng. edition*, [iv], 110 p.

U.G.-16. **Departement van arbeid.** Kommissie van ondersoek insake "Garment workers' union". Verslag, 1948-49. [ii], 68 p. Pretoria, Staatsdr. 8/- *Eng. edition*, [ii], 68 p.

U.G.-17. **Land- en landboubank van Suid-Afrika.** Verslag van die Raad vir die jaar geëindig 31 Desember 1949. [ii], 27 p. Pretoria, Staatsdr. 2/6. *Eng. edition*, [ii], 27 p.

U.G.-18. **Grondbewaringsraad.** Tweede en derde jaarverslag vir die tydperke 1 Julie 1947, tot 30 Junie 1948 en 1 Julie 1948, tot 30 Junie 1949. 18 p. Pretoria, Staatsdr. 1/6. *Eng. edition*, [ii], 14 p.

U.G.-22. **Kommissaris van geesteshigiëne.** Jaarverslag. Statistiese tabelle 1948. [ii], vi, 16 p. Pretoria, Staatsdr. 2/3. *Eng. & Afr.*

U.G.-24. **Departement van bosbou.** Jaarverslag vir die jaar geëindig 31 Maart 1949. [ii], 22 p. Pretoria, Staatsdr. 2/- *Eng. edition*, [ii], 22 p.

U.G.-25. **Nasionale raad vir welsyns organisasies.** Tweede jaarverslag oor die werking en administrasie van die Wet op welsynsorganisasies nr. 40 van 1947 (vir die jaar geëindig 31 Oktober 1949). [ii], 25 p. Pretoria, Staatsdr. 3/- *Eng. edition*, [ii], 24 p.

U.G.-29. **Departement van publieke werke.** Verslag van die Sekretaris van publieke werke vir die tydperk 1 April 1947 tot 31 Maart 1948. [ii], 25 p. Pretoria, Staatsdr. 3/6. *Eng. edition*, [ii], 24 p.

U.G.-31. **Sosiale en ekonomiese planneraad.** Vyfde jaarverslag vir die jaar geëindig 30 September 1949. [ii], 22 p. Pretoria, Staatsdr. 2/- *Eng. edition*, [ii], 22 p.

U.G.-32 **Komitee van ondersoek in sake poorwegtariefbeleid in Suid-Afrika.** Verslag. [ii], vi, 89 p. Pretoria, Staatsdr. 10/-. *Eng. edition*, [ii], vi, 90 p

U.G.-34. **Silikoseraad.** Jaarverslag vir die jaar geëindig 31 Maart 1949. [ii], 19 p. Pretoria, Staatsdr. 3/3. *Eng. edition*, [ii], 18 p.

U.G.-37. **Registrateur van versekeringswese.** Versekeringswet, 1943. Vyfde jaarverslag van die Registrateur van versekeringswese, met insluiting van 'n samevatting van opgawes wat deur versekeraars verstrek is ten opsigte van boekjare geëindig in die kalenderjaar 1948. 47 p. Parow, K.P. Cape Times. 7/6. *Eng. & Afr.*

U.G.-39. **Kommissie van ondersoek insake openbare vakansiedae.** Verslag. 12 p. Parow, K.P. Cape Times. 2/- *Eng. & Afr.*

U.G.-43. **[Suid-Afrikaanse spoorweë en hawes].** *Spoorweg- en haweraad.* Verslag vir die jaar geëindig 31 Desember 1949. [iv], 27 p. Parow, K.P. Cape Times. 5/- *Eng. & Afr.*

U.G.-47. **Kommissie wat benoem is om onder soek in te stel na geweldade wat deur naturelle in Krugersdorp, Newlands, Randfontein en Newclare gepleeg is.** Verslag. [ii], 14 p. Pretoria, Staatsdr. 2/- *Eng. edition*, [ii], 13 p.

U.G.-49. **Komitee oor wysiging van wetsbepalings op grondbesit van Asiate en die Komitee oor wysiging van wet op grondbesit.** Uittreksel uit gesamentlike verslag. 13 p. Parow, K.P. Cape Times. 3/- *Eng. & Afr.*

U.G.-51. **Departement van naturellesake.** Verslag vir die jaar 1948-49. [ii], 46 p. Parow, K.P. Cape Times. 10/- *Eng. edition*, [ii], 44 p.

SELECT COMMITTEE REPORTS
VERSLAE VAN DIE GEKOSE KOMITEES

All published in Cape Town by Cape Times.

S.C.-1. **Eerste en tweede verslae . . . oor openbare rekenings. (Oor ongemagtigde uitgawe en oor appropriasierekenings ens. vir 1948-'49.)** Mei 1950. xxxvi, 330, iii p. *Eng. edition*, xliv, 311, iii p.

S.C.-1A. **Derde verslag . . . oor openbare rekenings (oor rekenings van beherende**

rade, ens.) Mei 1950. xvii, 118, [i] p. *Eng. edition*, xvii, 113, [i] p.

S.C.-1B. **Vierde verslag . . . oor openbare rekenings (oor petisie van die munisipaliteit van Potchefstroom).** Mei 1950 vii, 13, vi p. *Eng. edition*, vii, 12, vi p.

S.C.-2. **Eerste en tweede verslae . . . oor Spoorweë en hawens.** Mei 1950. xxv, 207, iii p. *Eng. edition*, xxiv, 195, iii p.

S.C.-2A. **Derde verslag . . . oor die Spoorweë en hawens (oor petisie van J. Farrell).** Mei 1950 xxiv p. *Eng. edition*, xxiv p.

S.C.-5. **Verslag . . . oor die private wysigingswetsontwerp op die „Southern suburbs of Cape Town water supply Act."** Mei 1950. xxi, 361, xx p. *Eng. edition*, xxi, 349, xix p.

S.C.-7. **Verslag . . . oor die onderwerp van die Boedelwetsontwerp.** Mei 1950. xxi, 416, xcvii p. *Eng. edition*, xxi, 395, lxxxix p.

S.C.-8. **Verslag . . . oor die onderwerp van die wetsontwerp op Eiendomsagente.** Mei 1950. x, 58 p. *Eng. edition*, ix, 54 p.

S.C.-12. **Verslag . . . oor onderwerp van wetsontwerp op Onwettige organisasies.** Junie 1950. xxxvii p. *Eng. edition*, xxxvii p.

DEPARTMENTAL PUBLICATIONS
DEPARTEMENTELE UITGAWES

Department of Agriculture

A study of some chemical changes occurring during the dehydration of vegetables, by P. R. v.d. R. Copeman, J. W. de Graad, F. J. Dillman, A. Roos *and* F. A. van Heerden. (Chemistry Series no. 173: Science Bulletin no. 273). 1947. 38 p. diagrs. tables. 24½cm. Pretoria, G.P. 3d. (*English version only*).

Departement van Landbou

Die invloed van bemisting en besproeiing op die suurheidsgraad en uitruilbare basisse van die grond, deur J. J. Theron *en* C. J. Naude. (Landbou Navorsingsinstituut Reeks no. 10: Wetenskaplike Pamflet no. 276 [sic].) 1947. [ii], 22 p. diagr. tables. 24cm. Pretoria, Staatsdr. 3d. *Eng. edition*, [ii], 21 p. 3d.

Invloed van die skaapluisvlieg op merinoskape, deur S. W. Bosman, M. L. Botha *en* D. J. Louw. (Landbou-Onderwys en Navorsing: Wetenskaplike Pamflet no. 281). 1947. [ii], 59 p. illus. diagrs. tables. 24cm. Pretoria, Staatsdr. 3d. *Eng. edition*, 59 p. 6d.

Die uitwerking van oliespuitmiddels op die opbrengs en kwaliteit van nawel- en valencia-lemoene, deur F. J. Stofberg *en* E. E. Anderssen. (Insektekundige Reeks no. 29: Wetenskaplike Pamflet no. 296). 1950. [ii], 20 p. diagrs. tables. 24cm. Pretoria, Staatsdr. 3d. *Eng. edition*, [ii], 19 p. 3d.

Departement van Landbou
Afdeling grondbewaring en voorligting.
Huishoudkundige seksie

Huisvlyt; handleiding vir tentoonstellers en beoordelaars. 4*de en hersiene druk*. (Uitbreidingsreeks no. 5: Pamflet no. 151). 1949. [ii], 38 p. 24cm. Pretoria, Staatsdr. 3d. *Eng. edition*, [ii], 35 p. 3d.

Department of commerce and industries
Division of fisheries

20th annual report for the year ended December, 1948, by Dr. C. von Bonde. 305-412 p. Pretoria, G.P.

Reprinted from *Commerce & industry*, April, 1950. *English version only*.

Departement van doeane en aksyns

Maandelikse uittreksel van handelstatistiek [tussen die] Unie van Suid-Afrika en Suidwes-Afrika. Feb. 1948; Feb.-Apl. 1950. Pretoria, Staatsdr. 3/6 per eksemplaar. *Eng. & Afr.*

Departement van mynwese

Industriële minerale; 'n driemaandelikse verslag van obrings, plaaslike verkope, uitvoer en die name van produsente van industriële minerale in die Unie . . . en . . . Suidwes-Afrika. Jan.-Maart 1950. Pretoria, Staatsdr. 5/- per eksemplaar. *Eng & Afr.*

Departement van vervoer
Weerburo

Jaarverslag 1946 vir Suidwes-Afrika. [iii], iii, 17 p. Pretoria, Weerburo, 1949. 1/- *Eng. & Afr.*

Jaarverslag 1947 vir Suidwes-Afrika. [iii], iii, 16 p. Pretoria, Weerburo, 1949. 1/- *Eng. & Afr.*

Jaarverslag 1949 vir Suidwes-Afrika. [iii], iii, 18 p. Pretoria, Weerburo, 1949. 1/-. *Eng. & Afr.*

Kantoor van sensus en statistiek

Maandbulletin van statistiek. Mei/Junie 1950. Pretoria, Staatsdr. 1/- per eksemplaar. *Eng. & Afr.*

Spesiale verslag no. 182: statistiek van motorvoertuie vir die jaar 1949. 18 leaves. Pretoria, Staatsdr. 1/- *Eng. & Afr.*

PROVINCIAL PUBLICATIONS
PROVINSIALE UITGAWES

Kaap die Goeie Hoop. Verslag van die Provinsiale ouditeur (oorenkomstig artikel 92 van die S.-A. Wet en regulasies ingevolge daarvan opgestel) oor die rekenings van die provinsie vir die boekjaar 1948-49, saam met finansiële state wat betrekking het op hospitaalrade vir die jaar geëindig 31 Desember 1948. 282 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

TREATIES/VERDRAE

Verdragreeks nr. 15 (1948). Vredesverdrag met Italië. 211 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 2 (1949). Notawisseling in verband met die wisseling van amptelike publikasies tussen die . . . Unie van Suid-Afrika en . . . die Verenigde State van Amerika. 7 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 8 (1949). Ooreenkoms tussen die regerings van die Unie van Suid-Afrika en Suid-Rhodesië met die oog op die herinstelling van 'n doeane-unie. 39 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 9 (1949). Protokol wat verdowingsmiddels buite die bestek van die Konvensie ter beperking van die vervaardiging en ter reëling van die verspreiding van narkotiese verdowingsmiddels, van 13 Julie 1931 soos gewysig by die protokol onderteken te Lake Success op 11 Desember 1946, onder internasionale beheer plaas. 11 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 10 (1949). Herstel van sekere vooroorlogse tweesydige verdrae tussen die Unie van Suid-Afrika en Finland, Roemenië en Hongarye. 9 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 11 (1949). Internasionale koringooreenkoms. 67 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 12 (1949). Notawisseling tussen . . . die Unie van Suid-Afrika en . . . Suid-Rhodesië wat voorsiening maak vir wederkerigheid in sake betreffende die skadeloosstelling van werksmense. 13 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 14 (1949). Akte tot wysiging van die statute van die Internasionale arbeidsorganisasie. 73 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 15 (1949). Konvensie (nr. 80) vir die gedeeltelike hersiening van die konvensies wat deur die Algemene konferensie van die Internasionale arbeidsorganisasie . . . aangeneem is, teneinde die toekomstige uitvoering van sekere kanselaryfunksies te verseker wat deur genoemde konvensies aan die Sekretaris-generaal van die Volkebond opgedra is en om sekere verdere wysigings wat uit die ontbinding van die Volkebond en die wysiging van die Internasionale arbeidsorganisasie se statute voortvloei, daarin aan te bring. 8 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 16 (1949). Notawisseling met Portugal in verband met kopieregte van kaarte. 7 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 17 (1949). Notawisseling tussen die . . . Unie van Suid-Afrika en . . . Kanada betreffende die tydelike opskorting van die voorkeursmarges ten opsigte van onvervaardigde blokke. 5 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 18 (1949). Notawisseling tussen die . . . Unie van Suid-Afrika en die . . . Verenigde Koninkryk betreffende die opskorting van die voorkeursmarge op onbewerkte houtblokke. 5 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 19 (1949). Internasionale konvensie vir die permanente bestryding van die uitbrekingsgebiede van die rooisprinkhaan. 16 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

Verdragreeks nr. 1 (1950). Protokol ter verlenging van die internasionale ooreenkoms aangaande die reëling van produksie en bemarking van suiker, onderteken te Londen op 6 Mei 1937. 7 p. Pretoria, Staatsdr. *Eng. & Afr.*

LIST OF BOOKS ADDED TO AFRICANA COLLECTION

Including material received under the Copyright Act No. 9, 1916

The scope of this list is confined to Southern Africa

RELIGION AND PSYCHOLOGY
GODSDIENS EN SIELKUNDE

Africa Evangelistic Band. Die eerste 10 jare in die Kongo. (1947). 44 p. illus. 14½ x 24½cm. [Kpstd.], (Afrika Evangeliese Bond). 1/4. (266)

Burger, Marie. Eindelik tuis: 'n Christelike roman. 1950. [iv]5-135 p. 21cm. Kpstd., S.A. Bybelvereniging. 8/3. (244)

Hattingh, N. Ver meer as korale: 'n boek vir moeders. [1950]. [vi]7-55 p. 21½cm. Kpstd., S.A. Bybelvereniging. 2/6. (242)

Krige-Esterhuysen, M. Wit vir die oes. [1950]. [vi]7-36 p. 18½cm. Kpstd., S.A. Bybelvereniging. 1/6. (266)

Malan, Frederik John Berning. Handboek en beknopte inleiding op die Nuwe Testament . . . [1950]. [x]11-156 p. 18cm. Kpstd., S.A. Bybelvereniging. 9/6. (225)

Pauli, Ebba. Die kluisenaar; uit die Sweeds vertaal deur Hymne Weiss. 1950. 251 p. 20cm. Pretoria, Van Schaik. (244)

Snyman, Pieter Gert Wessel. „Die hemele geopen": preke oor die profesieë van Esegiël; deel I. [1950]. 22cm. Blmftn., SACUM. 10/6. (252)

Theory. The theory of eternal life, by the author of The theory of celestial influence. 1950. [ix], 120, [16] p. illus. 23cm. C.T., Stourton Press. (129.6)

Limited edition of 600 *copies.*

Theunissen, M. W. Na die land van Dingaan. 1950. [x]11-192 p. illus. 18cm. Stell. C.S.V. (266)

Wilcocks, David. Die kansel in die huis: preke van wyle ds. D. Wilcocks. 1950. 178 p. 18cm. Kpstd., Nasionale Boekhandel. 9/-. (252)

SOCIAL SCIENCE
SOSIALE WETENSKAPPE

Bennett, Benjamin. The evil that men do. [1950]. [x], 237 p. pls. 21cm. C.T., Timmins *for* Hodder & Stoughton, London. 12/6. (343.1)

Close, Rex. New life. 1950. [ii], 54 p. illus. 18cm. C.T., Food & Canning Workers' Union. 2/-. (331.88)

Harris, Errol E. The survival of political man: a study in the principles of international order. 1950. xi, 225 p. 21½cm. Jobg., Witwatersrand University Press. 20/-. (320.1)

Hattingh, Stephanus Cornelius. Sprokiesvorsing; met spesiale toepassing op die Afrikaanse volksverhale. 1950. [x]11-190 p. maps. 21½cm. Jobg., Witwatersrandse Universiteitspers. (398.3)

Hofmeyr, F. [Lassie Hofmeyr]. Brandhout uit die vuur: die aangrypende geskiedenis van 'n hedendaagse geloofsmonument: die Kinderhawe, Johannesburg, van die Ned. Herv. of Geref. kerk, Transvaal. (1950). [x]11-256 p. illus. 21cm. (Blmftn., Sondagskool-Boekhandel). (362.7)

Kahn, Ellison. The measurement of crime: South African criminal and penological statistics. (Penal Reform Pamphlet no. 4). [1950]. [ii], 21 p. 21½cm. Pretoria, Penal Reform League of S.A. (364)

Keyser, Adelheid. Venda-sprokies, uit die volksmond oorvertel. 1949. [viii]9-96 p. illus. 18cm. Jobg., Voortrekkerpers. 4/3. (398.2)

Kromhout, J. The new bilingual letterwriter/Die nuwe tweetalige brieweboek. 1950. xi, 195 p. 21cm. Pretoria, Van Schaik. (395)

Morris, Henry Harris. In and out of court. 1950. [vi], 100 p. 18½cm. (C.T.), Central News Agency. 3/6. (347.9)

Rusbridger, G. H. Civics of Northern Rhodesia. 1950. [ix], 154 p. illus. 18½cm. C.T., O.U.P. 4/9. (320.96894)

Schimlek, Francis. Medicine versus witchcraft. (1950). [vi]9-164[1] p. illus 21cm.

Mariannhill, Natal, Mariannhill Mission Press. (326:610)

PHILOLOGY
TAALKUNDE

Nienaber, Petrus Johannes. Die genootskap van regte Afrikaners; vyf-en-sewentig jaar (1875-1950); en 'n hoofstuk oor „Die betekenis van die eerste tydperk in die Afrikaanse taalbeweging" deur prof. dr. D. F. Malherbe . . . 1950. 74 p. ports. 18½cm. Jobg., F.A.K. (439.35)

Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. Voorlopige lys van terme in die paleontologie (vertebrata); Engels-Afrikaans; opgestel deur dr. L. D. Boonstra. 1950. 42 leaves. 32½cm. Pretoria, Die Akademie. 3/-. *Mimeografeerd.* (439.3632)

—— Voorlopige lys van terme in die plantkunde; Engels-Afrikaans; opgestel deur prof. dr. A. P. Goossens. 1950. [iii], 191 leaves. 32½cm. Pretoria, Die Akademie. 7/6. *Mimeografeerd.* (439.3632)

—— Voorlopige lys van terme in die versekeringswese; Engels-Afrikaans; opgestel deur prof. dr. B. de Loor. 1950. [i], 18 leaves. 32½cm. Pretoria, Die Akademie. 3/-. *Mimeografeerd.* (439.3632)

—— Voorlopige lys van terme in die wiskunde, met aanvullende lys van terme in die wiskunde; Engels-Afrikaans; opgestel deur prof. dr. W. F. C. Arndt. 1950. [ii] 55 leaves. 32½cm. Pretoria, Die Akademie. 4/6. *Mimeografeerd.* (439.3632)

—— Voorlopige woordelys in landbou en bosbou; Engels-Afrikaans; opgestel deur prof. dr. S. J. du Plessis. 1950. [iv]5-329 p. 21cm. Pretoria, Die Akademie. 10/6. (439.3632)

Terblanche, Hendrik Josephus. Nuwe praktiese woordeboek: Engels-Afrikaans, en Afrikaans-Engels vir die skool, ens. (1950). [ii], vii[iii], 1095 p. 21½cm. Jobg., Afrikaanse Pers). 44/-. (439.3632)

SCIENCE, AGRICULTURE AND USEFUL ARTS
WETENSKAP, LANDBOU EN TOEGEPASTE KUNS

Adamson, Robert Stephen *and* **Salter, T. M.** *eds.* Flora of the Cape Peninsula. 1950 xix, 889 p. maps. 23cm. C.T., Juta. 55/-. (581.9687)

Bernardi, B. The social structure of the kraal among the Zezuru in Musami, Southern Rhodesia. (Communications from the School of African Studies, new series no. 23, April, 1950). 1950. [vi], 60 p. diagrs. 32½cm. University of C.T. 5/-. *Mimeographed.* (572.96891)

Botha, J. P. Langs die Toelanie. 1950. [iii], 117 p. pls. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 9/-. (591.5)

Broom, Robert *and* **Robinson, John T.** Further evidence of the structure of the Sterkfontein ape-man Plesianthropus. (Transvaal Museum Memoir no. 4, part I). [1950]. p. [x]11-83, [i], illus. 27½cm. Pretoria, Transvaal Museum.
Part II consists of Schepers, G. W. H. The brain casts of the recently discovered Plesianthropus skulls; p. 84-117. (569)

Cape of Good Hope. *Royal Observatory.* Second Cape catalogue of stars for the equinox of 1925.0; consisting of part I: stars south of Dec. -30°; part II: zodiacal stars; compiled from observations made with the reversible transit circle at the Royal observatory, Cape of Good Hope, in the years 1925-1933, under the direction of J. Jackson . . . 1949. xxiii, [iii], 168, [2], 66 p. tables. 30½cm. London, H.M.S.O. 30/-. (523.8)

Du Toit, Francois Stefanus. Gesondheidsorg. (1949). [vi]iii[i]5-144 p. illus. 18cm. Kpstd., SANLAM. (616)

Lomax, Frank. How to manage young children and make them happy. [1950]. [vi]7-131[3] p. 18½cm. Kroonstad, O.V.S. Afrikaanse Pers. (649.1)

Mitchell, J. C. *and* **Barnes, J. A.** The Lamba village: report of a social survey . . . (Communications from the School of African Studies; new series no. 24; May 1950). 1950. vi, 69 p. maps, tables. 33cm. University of C.T. 6/-. (572.96894)

Mimeographed.

Rose, Walter. The reptiles and amphibians of Southern Africa. 1950. xxv, [i], 378 p. illus. 21½cm. C.T., Maskew Miller. 30/-. (598.1)

St. John Ambulance Association. Industrial poisons and their first aid treatment . . . 1950. [iv]5-67 p. 16cm. Jobg., "The Call of St. John." (615.9)

Turnbull, W. H. How to look after cattle. (Pathfinder Books). (1950). vii, 70 p. illus. 18½cm. C.T., Longmans. 1/10. (636.2)

FINE ARTS AND RECREATION
SKONE KUNSTE EN ONTSPANNING

Boonzaaier, Gregoire *and* **Lipshitz, I. Lippy.** Wenning [Pieter Willem Frederick Wenning] 1949. [v], 58[2] p. illus (some col.). 30½cm. C.T., Unie-Volkspers [printers]. 63/-. (759.968)

Felix, Johan H. 24 country houses for South Africa. [1950]. [28] leaves. 27½cm. Brakpan, [The author]. 12/6. (728)

—— 24 small dwellings from 600 to 1400 square feet for South Africa. [1950]. [28] leaves. 27½cm. Brakpan, [The author]. 10/6. (728)

Lemmer, Petrus J. Hoe luister ons? ('n verhandeling oor musiekwaardering vir almal—sowel beroepsmusici as leke). 1949. [xii]13-88 p. illus. 21½cm. Blmftn., Nasionale Pers. 9/6. (787)

Sneddon, Elizabeth. Speech training for you. [1950]. [vii], 201[1] p. 18½cm. C.T Juta. 7/6. (791)

LITERATURE IN ENGLISH

Davies, Reginald E. *comp.* Of youth and age: an anthology of English prose forms . . . 1949. xii, 310 p. 18½cm. Pretoria, Van Schaik. 10/6. (820.8)

Cheyney, Peter. Lady, behave! a novel. 1950 [vi]7-256 p. 18½cm. London, Collins. (Printed and bound by Peninsula Press, C.T.). 8/6. (823)

Monsarrat, Nicholas. Depends what you mean by love. (Dassie Books). (1950). [vi]7-191 p. 18½cm. (Jobg., Central News Agency). 2/-. (823)

Reilly, Williams K. Riders of Dry Gulch. (Tomahawk Books). [1950]. [vi]7-190 p. 16cm. (Pmbg.), Albatross Publishing Co. 2/-. (823)

Riley, Tex. Hidden range. (Tomahawk Books). [1950]. [iv]5-186 p. 16½cm. (Pmbg.) Albatross Publishing Co. 2/-. (823)

Thomas, Lee. The circle W. (Tomahawk Books). [1950]. [iv], 137 p. 16cm. (Pmbg.), Albatross Publishing Co. 2/-. (823)

Webster, Mary Morison. The slaves of the lamp; or, The moon was their undoing. 1950. [iii], 249 p. 21cm. Jobg., Paladin Press. . .(823)

Westland, Lynn. The silver cayuse. (Tomahawk Books). [1950]. [vi]7-155 p. 15½cm. (Pmbg.), Albatross Publishing Co. 2/-. (823)

AFRIKAANSE LETTERKUNDE EN ROMANS
(839.363 unless otherwise specified)

Beukes, Gerhard J. Kerse teen die wind: tien eenbedrywe. 1950. [x]9-206 p. 19cm. Pretoria, Van Schaik. (839.362)

Botha, Rina. Amanda Conradie. (Môresterbiblioteek nr. 52). 1950. [ii], 238 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 9/6.

—— Totdat ons weer ontmoet. (Môresterbiblioteek nr. 54). 1950. [ii], 267 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 9/6.

Boyce, Magda [*i.e.* **Maria Magdalena Boyce**]. Bouer van gebreekte mure. 1950. [viii], 299 p. 18cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 11/6.

Burger, S. Die weg van 'n vrou. 1950. [iii], 275 p. 18cm. Blmftn., Nasionale Boekhandel. 11/-.

Burroughs, Edgar Rice. Tarzan en die verlore ryk; vertaal deur A. M. van Schoor. (Tarzan-Avonture nr. 19). 1950. 217 p. 18cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 10/6. (823)

Coetzee, Abel. Die dans van die dwarrelwinde: novelle. (Novelle-reeks nr. 3). 1950. [ii], 140 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 8/10.

De Villiers, J. Taylor. Mirakels en spektakels. 1949. [vi], 139 p. 21cm. Kpstd., Unie-Volkspers. 8/3.

Du Plessis, Anna. Die spel van die lot. 1949. [iv], 130 p. 18cm. Kpstd., Unie-Volkspers. 7/3.

Du Toit, Elizabeth C. M. Gewondes: verhale. [1950]. [viii]9-187 p. 21cm. Kpstd., Unie-Volkspers. 9/9.

Du Toit, H. H. Die plek van stilte. 1950. [ii], 234 p. 18cm. Pretoria, Keurbiblioteek. 7/6.

Du Toit, Jacob Daniel [**Totius** *pseud.*] Keur uit die gedigte van Totius, deur C. M. van den Heever. 1949. [iv]5-212 p. bibliog. 18½cm. Blmftn., Nasionale Pers. 10/6. (839.361)

Engelbert, Willem. Bloed in die laan: 'n speurverhaal. 1950 [iv]5-223 p. 18cm. Jobg., Goeie Hoop Uitgewers. 7/6.

Flaubert, Gustave. Mevrou Bovary; (uit die oorspronklike Frans vertaal deur F. P. van der Merwe). (Vergesig-Boekery, 4-5). 1948. [viii], 470 p. 18cm. Jobg., L. & S. Boek- en Kunssentrum. (843)

Fraser, Pieter. Graf toe, my liefste. 1950. [iv], 192 p. 18½cm. Jobg., Van Riebeek-Biblioteekskema. 8/6.

Groenewald, C. A. Vergeef my liefde. 1950. [iv]5-228 p. 18½cm. Jobg., Goeie Hoop Uitgewers. 7/6.

Groeneweg, Johannes Jacobus. Die erfenis van 'n ou Sjinees. (Lente-Serie nr. 40). 1950. [ii], 179 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 8/4.

Hattingh, Jan J. Die geheim van die dodehuis. 1950. [viii]9-222 p. 18cm. Jobg., Voortrekkerpers. 10/-.

Hugo, Koos. Dowwe spore. 1950. 200 p. 18cm. Pretoria, Keurbiblioteek.

Johanssen, Holmer. Die moordenaar was „G.B.". (Kroonspeurreeks nr. 22). 1950. [iii], 159 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 9/-.

Koch, Charlotte. Ridder van my drome. 1950. [iv]5-238 p. 18cm. Jobg., Van Riebeek-Biblioteekskema. 8/6.

Kuhn, Christoffel Hermanus [Mikro *pseud.*], Anna Beyers, deur Mikro [*pseud.*]. (1950). [iv]5-188 p. 18cm. (Jobg.,Voortrekkerpers.)

—— Daar kom die Alibama, [deur] Mikro [*pseud.*]. (Kroonspeurreeks nr. 23). 1950. [iii], 174 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 9/4.

Lessing, Christoffel. Die geregtige Berty Smiles. 1950. 131 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers.

Lessing, Christoffel *and* **Corrie.** Angel van die dood. 1950. [iv], 210 p. 18cm., Jobg., Christoffel Lessing Uitgewers.

—— Een goue uur: kortverhale. 1949. [viii]9-216 p. 18½cm. Jobg., Christoffel Lessing Uitgewers.

Lessing, Corrie. As die volmaakte gekom het. 1950. [vi]7-190 p. 18cm. Jobg., Christoffel Lessing Uitgewers.

Marais, Casper H. Rooi Jan—die swart Boesmans. (Rooi Jan-reeks nr. 22). 1950. [iii], 170 p. 16½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 4/3.

Marais, Hugo. Die geriffelde glas. 1950. 221 p. 18cm. Pretoria, Unie-Boekhandel. 7/6.

Meyer, Zelia. Egte silwer. 1950. 182 p. 18cm. Kpstd., Nasionale Boekhandel. 9/9.

Niehaus, A. P. Ken u haar? met tekeninge deur Kobus Esterhuysen. 1950. [vi], 175 p pls. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 9/4.

Nienaber, Petrus Johannes. A. G. Visser, digter en sanger. (Letterkundige Biblioteek nr. 6). 1950. [viii], 150 p. pls. 21½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 10/6. (839.361)

Olivier, Lina. Die verlore dogter. 1950. [vi]7-228 p. 18½cm. Jobg., Goeie Hoop Uitgewers.

Ora *pseud.* Die wilde vlam. 1950. [iv]3-220 p. 18½cm. Pretoria, Keurbiblioteek. 7/6.

Otto, Paul E. *pseud.* Rooi lippe en ou wyn. (Die Maskerreeks nr. 5). 1950. [iv]5-194 p. 18cm. Jobg., L. & S. Boek- en Kunssentrum. 12/6.

Pienaar, Talitha Catharina. Die groot gebod. 1950. [iii], 233 p. 18cm. Kpstd., Nasionale Boekhandel. 10/-.

Rall, Thys. Die rooi hand. 1950. 219 p. 18cm. Pretoria, Unie-Boekhandel. 7/6.

Rautenbach, Eleanor Johanna Moir [E. J. M. Fraser *pseud.*]. Die geheim van die kelder deur E. J. M. Fraser [*pseud.*]. 1950. [iii] 152 p. 18cm. Blmftn., Nasionale Boekhandel. 9/-.

—— Die onbreekbare band, deur E. J. M. Fraser [*pseud.*]. 1950. [iv], 192 p. 18cm. Kpstd., Nasionale Boekhandel. 9/6.

Roux, Anna M. Deur die sfere se ruim. (1949). [iv]5-178 p. 17½cm. (Jobg., Voortrekkerpers.) 5/9.

Roux, Sophia J
R. van der Ri
Rama: 'n verv
groei. (Môreste
[iii], 204 p. 18½
9/6.
Rudolph, C. F.
1950. [iii], 212
Boekhandel. 8/
Schoonees, Piet
[1937-47]. 195
Jobg., Afrikaan
Smidt, Severus
Post *pseud.*]. I
Johann van
[iv]5-224 p. 1
Uitgewers. 7/6.
Smit, Jasper.
reeks nr. 21).
Afrikaanse Per
Spence, Ela.
[viii]9-313 p. 1
pers. 13/-.
Stopforth, Lour
vlei. 1950. [ii]
Unie-Boekhand
Te Groen, San
244 p. 18cm. J
Theron, Johan.
[iii], 186 p. 18c
handel. 10/6.
Theron, Johann
Gesluierde bel
(Môresterbiblio
p. 18½cm. Jobg
Theron, Miem
Catharina Eliz
toeval nie. 195
Afrikaanse Per
Van den Berg,
huis. (1950).
Voortrekkerper
Van den Heeve
halende gedigt
Pretoria, Van
Van der Berg
oewers. (Nove
132 p. 18cm.
—— Solitêrsp
hale. 1949. [v
Van Schaik.

Roux, Sophia Jacoba Elizabeth [*i.e. Mev.* R. van der Riet]. Die van Manens van Rama: 'n vervolg op Daar sal gras oor groei. (Môresterbiblioteek nr. 50). 1950. [iii], 204 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 9/6.

Rudolph, C. F. Die vliegende Hollander. 1950. [iii], 212 p. 18½cm. Pretoria, Unie-Boekhandel. 8/6.

Schoonees, Pieter Cornelis. Tien jaar prosa [1937-47]. 1950. [viii], 212 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 10/6.

Smidt, Severus Gerhardus [Johann van der Post *pseud.*]. Bedrog by die wieg, deur Johann van der Post [*pseud.*]. 1950. [iv]5-224 p. 18cm. Jobg., Goeie Hoop Uitgewers. 7/6.

Smit, Jasper. Vrybuiters. (Kroonspeur-reeks nr. 21). 1950. 260 p. 18cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 10/6.

Spence, Ela. Soos die wind. (1950). [viii]9-313 p. 17½cm. Jobg., Voortrekker-pers. 13/-.

Stopforth, Lourens. Die Aurets van Brand-vlei. 1950. [ii]3-243 p. 18½cm. Pretoria, Unie-Boekhandel. 8/6.

Te Groen, Sanet. Troebel waters. (1950). 244 p. 18cm. Jobg., Voortrekkerpers. 10/-.

Theron, Johan. Jou afgemete erfdeel. 1950. [iii], 186 p. 18cm. Kpstd., Nasionale Boek-handel. 10/6.

Theron, Johanna Margaretha [Paula *pseud.*]. Gesluierde beloftes, [deur] Paula [*pseud.*]. (Môresterbiblioteek nr. 48). 1950. [v], 191 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 8/10.

Theron, Miemie-Louw [*i.e. Mev.* Maria Catharina Elizabeth Theron]. Daar is geen toeval nie. 1950. [ii], 248 p. 18cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 11/6

Van den Berg, Gert J. Die lig in die leë huis. (1950). [iv] 5-238p. 17½cm. (Jobg., Voortrekkerpers.) 10/-.

Van den Heever, Christiaan Maurits. Ver-halende gedigte. 1950. [iv]5-106 p. 18½cm. Pretoria, Van Schaik. (839.361)

Van der Berg, Willem Petrus. Groen oewers. (Novelle-Reeks nr. 2). 1950. [ii], 132 p. 18cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 8/4.

—— Solitêrspel by kerslig, en ander ver-hale. 1949. [vi]7-203 p. 18½cm. Pretoria, Van Schaik.

Van der Walt, Rens. Bosveld-moorde. 1950. 268 p. 18cm. Pretoria, Unie-Boekhandel. 7/6.

Van Rooyen, Marthinus Theunis Steyn. Aandskemering en lig. (1950). [vi]7-269 p. 17½cm. (Jobg., Voortrekkerpers.) 10/-.

Vermeulen, Elizabeth. Die hoogste troef: 'n vervolg op Vlinderita. 1950. 320 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 11/6.

BIOGRAPHIES LEWENSBESKRYWINGS.

(920)

De Wet, Sampie. An hour of breath. 1950. [iv], 124 p. 22cm (C.T.), Central News Agency. 12/6.

Hulme, Frank Howell. Blackwall to Bloem-fontein: an unconventional autobiography. (1950). [x], 365[i] p. pls. 21½cm. Durban S.A. Church Publications. 15/6.

Lewis, Bernard. I remember; illustrated by Nerine Desmond. 1950. [vi], 45[i] p. illus. 23½cm. Wynberg, Cape. Rustica Press [printer]. 12/6.

Limited edition of 500 *copies signed by the author.*

McDonald, C. F. [Kalahari Mac]. Twaalf jaar as banneling, deur Kalahari Mac. (Kalahari Mac-Reeks no. 5). 1950. [iii], 154 p. 18cm. Jobg., L. & S. Boek- en Kunssentrum. 10/-.

Pienaar, B. J. Vyf-en-veertig jaar langs die spoor. [1950]. [vi]7-189 p. illus. 21½cm. (Kpstd.), [Die skrywer]. 7/6.

HISTORY AND TRAVEL GESKIEDENIS en REISBESKRYWINGS

Burton, Alfred William. Sparks from the Border anvil: (a record of remarkable and inspiring events and of progressive enter-prise on the long-contested Cape frontier, now the Border districts of the Cape Province). (1950). xviii[iv], [3]-293[3] p. illus. 21cm. King William's Town, Pro-vincial Publishing Co. 17/6. (968.77)

Clark, J. Desmond. The stone age cultures of Northern Rhodesia; with particular reference to the cultural and climatic suc-cession in the upper Zambesi valley and its tributaries; with a chapter on the geology by F. Dixey. (1950). [xii], 157 p. illus.

24½cm. Claremont, Cape, S.A. Archaeological Society. 21/-. (913.6894)

Gage, Jack. Greek adventure. 1950. [vi], 110 p. maps. 21cm. C.T., Unie-Volkspers. 6/3. (940.6)

Gale, W. D. Heritage of Rhodes . . . 1950. [ix], 158 p. illus. 18½cm. C.T., O.U.P. 10/6. (968.91)

Gershaler, C. 30 days in Israel. [1950]. [vi]9-249 p. illus. 17½cm. Jobg., Jewish Book Centre. (956.9T)

Oberholster, Jan Andries Stefanus.'n Driekwart-eeu van Gods liefde: Noorder-Paarl 1875-1950: 'n oorsig van die geskiedenis van die Nederduitse Gereformeerde gemeente. 1950. vii, 128 p. illus. 21½cm. Paarl, Die Kerkraad. (968.718)

Schmidt, Heinz Werner. With Rommel in the desert. 1950. [xv], 287 p. illus. 18cm. Durban, Albatross Publishing Co. 4/6. (940.6)

South African Tourist Corporation. South Africa. [1950]. 64 p. illus. 18 x 20½cm. (Pretoria, The Corporation). (968.065T)

Stockenström, Eric. Het Engeland die Kaap gekoop? 1950. [vi], 74 p. 18½cm. Kpstd., Nasionale Boekhandel. 4/6. (968.7032)

BOOKS FOR YOUTH
BOEKE VIR DIE JEUG

Brümmer, Nicolaas Johannes. Padwysers vir die jeug. 1949. [x]11-208 p. illus. 18½cm. Kpstd., S.A. Bybelvereniging. 5/6. (242)

Conradie, Ben. Nagwolwe. (Lenteserie nr. 41). 1950. [v], 210 p. 18cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 4/10. (839.363)

Dirks, Cor. Die uile en die rampokkers: 'n verhaal vir seuns; vervolg op „Die uile van Kranskop". (1950). [vi]7-188 p. 18cm. (Jobg., Voortrekkerpers). 7/6. (839.363)

—— Die uile van Kranskop: 'n verhaal vir seuns. (1949). 168 p. front. 18½cm. (Jobg., Voortrekkerpers). 7/6. (839.363)

Du Plessis, Izak David. Olimpiade; en, Rugby in Rio. 1950. [vii], 232 p. 18cm. Kpstd., Nasionale Boekhandel. 12/6. (839.363)

Eybers, Francois Johannes. Gediggies vir wiggies met sonskyn-gesiggies. (Sonstraalstorieboekies nr. 59). 1950. [iv]5-35 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 1/7. (839.361)

—— Ons voëltjies en diertjies. (Sonstraalstorieboekies nr. 60). 1950. [iv]5-47 p. illus. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 1/4. (839.361)

Griesel, T. B. Glimlaggies. (Sonstraalstorieboekies nr. 62). 1950. 46 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 2/3. (839.361)

Koch, H. F. Waar kinders nie skoolgaan nie [nomadiese rasse]. (Kennis vir Almal no. 62). 1949. [x]11-78 p. 18½cm. Blmftn., Nasionale Pers. 3/3. (572)

König, Juliet. Seven builders of Johannesburg: Fred Struben, Ignatius Ferreira, Captain von Brandis, William Auret Pritchard, John Darragh, Fanny Buckland, James Gray. (Living Names). 1950. 108 p. ports. 18½cm. Pretoria, Van Schaik. (968.221)

Krogh, Theunis *pseud.* Moleste op Keurboslaan. 1949. [iv]5-160 p. 20½cm. Pretoria, Van Schaik. (839.363)

Latsky, Lulu [*i.e.* Louise Latsky]. Almal wil lewe. (Kennis vir Almal no. 63). 1950. [x]11-105 p. illus. 18½cm. Blmftn., Nasionale Pers. 3/3. (591.13)

—— Die man van Nasaret. 1949. [vi]7-55 p. 18cm. Kpstd., S.A. Bybelvereniging. 2/6. (232.9)

Mastulela *pseud.* 'n Toer deur die Krugerwildtuin. (Kennis vir Almal no. 64). 1950. [xii]13-141 p. 18½cm. Blmftn., Nasionale Pers. 3/3. (591.5)

Meyer, Olga. Marietjie kry 'n nuwe ma; vertaal uit die Duits deur mev. Dora Smuts. 1949. [vi]7-123 p. 18½cm. Kpstd., S.A. Bybelvereniging. 3/9. (244)

Nienaber, Petrus Johannes. 'n Balling vergeet en verdwaal; of, 'n Skets van die lewe en werk van Jan Celliers. (Kennis vir Almal no. 60). 1949. [x]11-99 p. front. 18½cm. Blmftn., Nasionale Pers. 3/3. (920)

Pistorius, Philippus Villiers. Droomhelde uit Hellas. 1950. [vii], 121 p. illus. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 7/9. (292)

Postma, Minnie. Likkewaantjie en pikkiewyntjie. (Sonstraalstorieboekies nr. 53). 1950. [vi]7-44 p. illus. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 1/4. (839.363)

—— Weglopertjies. (Sonstraalstorieboekies nr. 54). 1950. [vi]7-49 p. illus. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 1/7. (839.363)

Strydom, Alta. Wysneus die hasie. (Sonstraalstorieboekies nr. 61). 1950. [ii]3-22 p. 18½cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 1/4. (839.363)

Van Tonder, J. J. Die wateringenieur. (Kennis vir Almal no. 61). 1950. [viii]9-74 p. illus. 18½cm. Kpstd., Nasionale Boekhandel. 3/3. (628)

Verbrugh, Tippy. Die avonture van Molliepol. 1949. 31 p. illus. 18cm. Blmftn., Nasionale Pers. 3/3. (839.361)

SCHOOL BOOKS
VAKBOEKE

Bingle, J. P. Begripstoetse, opstelle en briewe; Afrikaans hoër graad. 1950. [vi], 192 p. 21cm. Jobg., Afrikaanse Pers. 9/6. (439.365)

Coetzer, J. P. Examination tests and exercises in English for senior certificate and matriculation (standard IX-X higher grade). [1950]. [iv], 114 p. 18½cm. C. T Maskew Miller. 3/6. (425)

Fourie, C. J. V. History assignments: an aid to the study of S.A. history and civics in primary schools. 1950. 58 p. maps. 18cm. C.T., Nasionale Boekhandel. 2/6. (968.007)

Garson, D. M. Ogden, R. *and* **Brink, J. A.** Trigonometry for high schools; forms IV and V—standards 9 and 10. 1950. [iv]5-232 p. 21cm. Pretoria, Van Schaik. (514)

—— Trigonometrie vir hoër- en middelbare skole vir stds. IX en X—vorms IV en V. 1950. [iv]5-232 p. 21cm. Pretoria, Van Schaik. (514)

Greig, John Young Thomson. Structure and meaning: a text-book of English grammar for schools in South Africa. 1950. 2 v. 18½cm. Jobg., Witwatersrand University Press. (425)

Higgo, P. C. J. Complete senior certificate course in composition and grammar (higher grade): lessons and exercises. [1950]. [iv]7-274 p. 18½cm. C.T., Juta. 7/6. (425)

Le Roux, J. M. *and* **McLachlan, P.** Algemene natuurwetenskap vir junior sertifikaat. 1950. [vi], v, 502 p. illus. 21cm. Blmftn., Nasionale Boekhandel. 16/-. (500)

Moerdyk, P. C. Senior comprehension exercises in English. (1949). [vii], 120 p. 21cm. C.T., Juta. 5/6. (425)

Stander, M. Oral and written composition for Afrikaans-speaking pupils (standards V and VI). [1950]. [viii], 58 p. 18½cm. C.T., Juta. 2/6. (428.2)

BIBLIOGRAPHY OF AFRICAN BIBLIOGRAPHIES*

(*Headings marked † appear for first time*)

(B) AFRICA REGIONALLY DIVIDED

ALGERIA

Tailliart, Ch. L'Algérie dans la littérature francaise. Essai de bibliographie méthodique et raisonnée jusqu'à l'année 1924. Paris: E. Champion. 1925. 466 p.

FRENCH NORTH AFRICA†

Julien, Ch. A. Histoire de l'Afrique du Nord: Tunisie—Algérie—Maroc. Paris: Payot, 1931. p. 745-822.

RHODESIA, NORTHERN†

Northern Rhodesia. *Government printer.* List of publications, May 1950 . . . Lusaka; Govt. printer, 1950. 24 p. (*Supplement to* N. Rhodesia Govt. gazette, May 5, 1950.)

ARCHAEOLOGY

Clark, J. Desmond. The stoneage cultures of Northern Rhodesia. Claremont, C.P.: S.A. Archaeological society, (1950). p. 132-34.

BOTANY

Githens, T. S. Drug plants of Africa. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania press, 1949. (African handbooks: 8). p. 123-25.

COLONIES AND COLONIZATION

Mayer, P. Reading list on rural conditions and betterment in the British colonies.

Oxford univ. press, 1947. vii, 121 p. (Nuffield College).

ECONOMICS AND FINANCE

Bower, P. A. Colonial economics. Oxford: Nuffield college, 1949. vi leaves, 42 p. (Select reading lists for colonial studies, ed. by M. F. Perham, II.)

ENTOMOLOGY

van Son, G. The butterflies of Southern Africa. Pt. 1. Papilionidae and Pieridae. Pretoria: Transvaal museum, 1949. (Museum memoir no. 3.) *Abridged list of literature*, p. v-vi.

ETHNOGRAPHY

CENTRAL AFRICA

Sanner, P. Bibliographie ethnographique de l'Afrique Equatoriale Francaise 1914-1949. Paris: Imprimerie national, 1949. 107 p.

GEOGRAPHY, DISCOVERY AND TRAVEL

Visdelou-Guimbeau, G. de. La découverte des îles Mascareignes. Port-Louis, Mauritius: General printing and stationery co., 1948. p. 48-61.

GEOLOGY AND MINES

Schepers, H. J. Die ontdekking van diamante in Suid-Afrika, die geskiedenis en ontwikkeling van die diamantvelde: 'n bibliografie. Johannesburg: [Die saamsteller ?], 1949. [i], vii leaves. *Mimeographed.*

LANGUAGES

GENERAL

Comité internationale permenent de linguistes. Bibliographie linguistique des années 1939-1947. Tome 1. Utrecht—Bruxelles: Spectrum (Cambridge: Heffer), 1949. *Langues négro-africaines*, p. 221-224.

LAW

Johannesburg. *University of the Witwatersrand. Faculty of law.* Annual survey of South African law. 1948, 1949. Cape Town: Juta, 1949-50. *Section on literature appears under most headings.*

POPULATION

Dubester, H. J. Population censuses and other official demographic statistics of British Africa; an annotated bibliography. Washington: U.S. Govt. print. off., 1950. v, 78 p. (U.S. Bureau of census *and* Library of Congress. Reference department.)

RACE RELATIONS AND COLOUR PROBLEMS

Comhaire, J. Urban conditions in Africa. Oxford: Nuffield college, 1947. iv leaves, 50 p. (Select reading lists for colonial studies, III.)

SLAVERY

Edwards, I. E. Towards emancipation: study in South African slavery. Cardiff: [Univ. of Wales], 1942. p. 215-20.

TRANSLATIONS†

Index translationum. Repertoire internationale des traductions. New series, 1, 1948—Paris: Unesco, 1949—. *Arranged by countries.*

**Supplementing* A Bibliography of African bibliographies, revised to February 1948. Cape Town, S.A. Library, 1949. (Grey bibliography no. 2.)

FRED ROSE
(Eva V. Rose)

Africana Specialist

BOOKS
PRINTS
MAPS

★

WRITE FOR MY MONTHLY CATALOGUE

★

11/12 Stability Buildings,
106 Fox Street, Johannesburg.

"For the Collector and Connoisseur"

The
Rarest Africana

BOOKS · MAPS · PICTURES

The finest of Bindings

DESCRIPTIVE CATALOGUES ISSUED AT
FREQUENT INTERVALS

AFRICANA ANTIQUARIANS
(PTY.) LTD.
24-25 National House, 113 Main St.
PORT ELIZABETH
P.O. Box 455
Port Elizabeth
Telegrams:
Antiquity Port Elizabeth

Africana

We invite you to inspect our large stocks of
BOOKS, PRINTS and MAPS
dealing with Africa through the centuries.

Suitable postal gifts :

S.A. Native types, 1/- per set of 10. *Postage* 4d.
S.A. Flowers, £1.1.0. per set of 18. *Postage* 1/-.

AFRICANA ROOM (Second Floor)
MASKEW MILLER LTD.
29 ADDERLEY STREET, CAPE TOWN

New Oxford Publications

THACKERAY: A Reconsideration by J. Y. T. Greig. Demy 8vo., 216 pp., **12s. 6d.**
Professor Greig's research into the life and works of Thackeray, has produced a fascinating study which will send readers back with a new insight and better understanding to his novels.

THE FLIGHT OF THUNDERBOLTS. By B. F. J. Schonland. Demy 8vo., 156 pp. with text figures and half-tone plates. **10s. 6d.**
This is a book on lightning for both the general reader and the specialist. It gives a comprehensive picture of the subject from the thunder-magic of primitive peoples to the considerable knowledge of lightning and thunderstorm electrification which we have today.

THE SCOUT MOVEMENT. By E. E. Reynolds. Demy 8vo., 234 pp. with 16 half-tone plates. **15s**
Mr. Reynolds's book is a history of the first 40 years of the most remarkable boy-training organization of this century. The author has made use of the private papers of Lord Baden-Powell, and gives us a very readable account of a great movement.

(*The above are the English published prices*)

HERITAGE OF RHODES. By W. D. Gale. Crown 8vo., 158 pp. with frontispiece, 32 half-tone plates and end-paper maps. Price in South Africa **10s. 6d.**
Southern Rhodesia celebrates the Diamond Jubilee of the Occupation of Mashonaland this year, which led to the establishment of the Colony as a member of the British Commonwealth of Nations. This book is a very readable account of the history of the Colony from the time of the early Portuguese explorers of the sixteenth century onwards, and its amazing development up to the present time.

All prices are subject to alteration without notice

OXFORD UNIVERSITY PRESS
P.O. Box 1141, Cape Town

UNIVERSITY OF CAPE TOWN
SCHOOL OF LIBRARIANSHIP

BIBLIOGRAPHIES *compiled by students of the school*

The following bibliographies are now available in a stencilled edition and stapled in paper covers:

1. Cox, D. L.: The Federation of the Rhodesias and Nyasaland .. 6/-
2. Roussouw, D. E.: African Languages (1858-1900) in the Grey Collection of the South African Library, Cape Town 9/-
3. Schumann, E. W.: South African Grammar Books 10/-
4. Spohr, O. H.: German Africana 8/-

In preparation and to be issued shortly:

5. Bielschowsky, L.: List of books in German on South Africa and South-West Africa 10/-
6. du Toit, A. S.: Bibliografie van Totius 7/-
7. Saul, C. D.: South African periodical publications 10/-
8. Thomson, D. W.: Cecil John Rhodes 6/-

All orders should be sent to:

The Director, School of Librarianship,
University of Cape Town, Rondebosch.

Die Afrikaanse Kinderensiklopedie

is 'n groot werk
is noodsaaklik vir u kinders se opvoeding
is geskik vir kinders van alle ouderdomme
is geskryf in Suid-Afrika vir Suid-Afrika
is reeds verkrygbaar in 5 dele
(Die reeks sal uit 8/10 dele bestaan)

DIT bevat 'n magdom van inligting oor hierdie wonderlike wêreld
is ryklik geïllustreer met foto's en tekeninge
is stewig gebind in 'n pragband en gedruk op kunspapier
beslaan reeds oor die 2,200 bladsye
(Elke deel staan gelyk aan die van 'n gewone boek van ongeveer 1,600 bladsye)
is 'n sieraad vir enige boekrak

U is 'n stel aan u kinders verskuldig
kan g'n beter verjaardag- of ander geskenk gee nie
kan verseker wees van uitstekende gehalte
betaal baie minder as wat die stel vir u werklik werd is
kinders kry 'n uitstekende vrae-beantwoorder

BESTEL DADELIK VAN

Nasionale Boekhandel, Beperk
Posbus 4757, Kaapstad

Books for the Discerning Reader

Come in and Browse

PILGRIM'S BOOKSELLERS (Pty) Ltd.
"The Mecca of Booklovers"

59 St. George's Street · Cape Town
Phone 30318 P.O. Box 3559

SOUTH AFRICAN
LEGAL BIBLIOGRAPHY

by A. A. ROBERTS, M.A.,
late legal adviser to the Union Government

45/-

FRANK R. THOROLD

Legal and Africana
Bookseller

Established
1904

Yorkshire House, 108 Marshall Street, JOHANNESBURG

JUTA'S

Publications of Special South African Interest
Uitgawes van Spesiale Suid-Afrikaanse Belang

FLORA OF THE CAPE PENINSULA. Edited by R. S. Adamson, M.A., D.Sc., and T. M. Salter (Capt. (S) R.N., Retd.). Descriptions of the plants of the Cape Peninsula in convenient form for Botanists, Teachers and Students. It deals with all the vascular plants and while not what is termed a "popular" book and without illustrations, is not overloaded with detail or with technicalities. It is intended to meet the need of the serious student and still be of value to the amateur .. .. Price 55/-; post free 56/6

RED BUFFALO. By H. W. D. Longden. The story of Will Longden, Pioneer, Friend and Emissary of Rhodes. Illustrated .. .. Price 12/6; post free 13/3

FARMING: PRACTICAL AND SCIENTIFIC. By Dr. John Fisher. It concerns our main natural resource—the veld and the veld soil. Various crops are dealt with and also the improvement of farm livestock .. .. Price 40/-; post free 41/-

THE MASHONA AND THE MATABELE. By Charles Bullock. A concise and readable book dealing with the Natives of Southern Rhodesia .. .. Price 21/-; post free 21/9

JAN VAN RIEBEECK SE STAD. deur I. W. van Tonder. Die skrywer 'n oud-joernalis, dra op onderhoudende wyse 'n skatkamer van wetenswaardighede en interessanthede van kultuurhistoriese betekenis aan sy lesers oor. Die middelpunt van sy vertellings is die Moederstad—'n besondere aktuele onderwerp met die oog op die Jan van Riebeeck-Feesverrigtinge wat in April 1952 sal plaasvind. Bestel u eksemplaar dus sonder versuim en maak seker dat u hierdie belangrike publikasie besit. Die verlede sal inesenvloei met die hede en aan die toekoms 'n nuwe perspektief verleen. 268 bladsye: demy 8vo .. Prys 30/-; posvry 31/-

DIE ONHERWINBARE HEDE. deur Abr. H. Jonker. Verwerk uit die oorspronklike Fitzgerald Engelse vertaling van "Omar Chaijam". Met gekleurde illustrasies. (Oktober 1950.) Prys 8/6; posvry 9/-

THE NATIVE TRIBES OF SOUTH-WEST AFRICA. By C. H. L. Hahn, M.B.E. A short sketch of each of the principal tribes, their development, their mode of living and ways in which they resemble or differ from one another. Illustrated .. .. Price 10/6; post free 11/-

THE BECHUANALANDS. By Adrian A. Jurgens, F.R.P.S.I. A brief history of the countries and their postal services 1836-1895. Illustrated .. .. .. Price 21/-; post free 22/-

JUTA & CO. LTD.
EN KIE. BPK.

Publishers and Booksellers — *Uitgewers en Boekhandelaars*
112, Adderley Street — Adderleystraat 112
CAPE TOWN — KAAPSTAD

AFRICANA

THE DIARY OF HENRY FRANCIS FYNN 1824-1838

With rare maps and illustrations. The 100-years-old manuscript has been prepared for publication by Mr. D. McK. Malcolm, of the University of Natal. Probably among the few most important and fascinating records of embryonic Natal ever to be published.

Ready September 1950 — Price approx. £2 2s.

BIRTH AND DEVELOPMENT OF NATAL RAILWAYS: EDWARD D. CAMPBELL

Over 40 illustrations. A country and its railways—from the early 19th century—show almost parallel growth. In this authentic, fully documented and lavishly illustrated record of the Natal railways, from their inception to the present day, appear those leaders of men who in making a railway were creating a country.

Ready September 1950 — Price approx. 30/-

SOCIAL SYSTEM OF THE ZULUS: EILEEN JENSEN KRIGE

This important book has been out of print and scarce for some years. The small edition in preparation will be welcomed by those who are anxious to learn about the social system which held together one of the dominant races in this country and which, in its elaborate but essentially simple detail, invites comparison with systems associated without so-called 20th century civilization.

Ready December 1950 — Price approx. 35/-

THE ZULU PEOPLE: A. T. BRYANT

A few sets of the signed edition, limited to 100 sets leather bound, are still available.

Price £5 5s.

CARBINEER, STORY OF THE ROYAL NATAL CARBINEERS: Prof. S. A. HATTERSLEY

The first limited and numbered edition of 1,000 copies of this book is expected to be ready by the end of August. It is printed by Gale & Polden, the recognised publishers in the British Empire of regimental histories and memoirs. Price £1 1s.

SHUTER & SHOOTER

PUBLISHERS · PIETERMARITZBURG

PENINSULA PRESS LIMITED